

fondé; on a emmené captifs les plus grands d'entre eux, et l'on a renversé leurs maisons, et on les a entièrement ruinés.

44. Hurlez, vaisseaux de la mer, parce que toute votre force est détruite.

45. En ce temps-là, ô Tyr! vous demeurerez en oubli pendant soixante-dix ans, comme durant la vie d'un homme; et après soixante-dix ans Tyr deviendra comme une femme prostituée qui chante;

46. Prenez le luth, tournez tout autour de la ville, courtoisane mise en oubli depuis longtemps, étudiez-vous à bien chanter, répétez souvent vos airs, afin qu'on se souvienne de vous.

47. Et soixante-dix ans après le Seigneur visitera Tyr. Il la mettra en état de recommencer son premier trafic; et elle se prostituera, comme autrefois, à tous les royaumes qui sont sur la terre.

48. Et tout le gain qui reviendra de son commerce et de son trafic sera consacré au Seigneur; il ne sera point mis en réserve, ni dans un trésor; mais il sera tout employé pour ceux qui assistent devant le Seigneur, afin qu'ils soient nourris et rassasiés, et qu'ils en soient réjouis jusqu'à leur vieillesse.

Chaldéens; ce peuple n'avait pas son semblable; il surpassait en puissance tous les autres, et son antique renomait jusqu'au temps de la dispersion des hommes; cependant l'Assyrie, dont la puissance fut postérieure à la sienne, ravagea cette terre: les citadelles qui les Chaldéens avaient élevés devinrent la retraite d'un peuple sauvage, et les palais qu'ils avaient construits furent réduits en ruines.

15. *In oblatione eris, o Tyre! septuaginta annis.* On voit qu'Isaïe n'annonce pas la ruine entière de Tyr, mais un échec dont elle se relèvera après 70 ans. La victoire de Sennacherib est gravée sur les rochers du Nahal-el-Kolb, près de Secrya. D'après ces bas-reliefs trionphaux, on voit qu'il prit Tyr, qu'il y établit pour roi un individu nommé Tubaal, et que celui-ci se reconut son vassal et son tributaire. Tyr se releva, et quand Nabuchodonosor la vint assiéger plus d'un siècle après l'invasion de Sennacherib, il la retrouva dans tout l'éclat de son ancienne splendeur.

18. *Sanctificata Domino.* Ce dernier verset peut s'entendre des Phéniciens convertis à Jésus-Christ, au temps des apôtres et dans les premiers siècles de l'Église.

14. *Ulatate.* Répétition égale dixit primo versiculo locus captivus. — *Portitudo vestra.* Tyr munimentum et presidium vestrum.

15. *In oblatione eris.* Yariata et desolata. — *Septuaginta annis.* Post quos reedificabitur, et factum esse patet II. Ezech. 49. 16. — *Sicut dies veris anni.* Quantum solvit vivere homo, presserunt qui lata et liberaliter vivit, ut faciant reges, id est, septuaginta annis; hoc enim est status et vita hominis, Psal. 90. 10. Allusit ad calcestrarium regum David qui 70 ostentatione et proclamatione mercium suarum alliciebat ad se mercatores, sicut moriturus cantu illicebat allicere amatores.

16. *Sume citharam.* Ut morerit citharam, cantum et omnes illicebat ad alliciendo juvenes; ita Tyrus omnia adhibebat lenocinia et invitamenta ut merces et mercatores ad se suasque mulas revocet.

17. *Visitabit Dominus Tyrum.* Tyr recedebat in bonum. — *Reductum eam ad mercedem suam.* Tyrus captivos et exules reducit in patriam, et facultatem faciet ut quæstionem antequam mercaturam et prius exerceat. — *Non conturbabit cum universis regnis.* Quæstionem conturbat et negotiabitur cum omnibus gentibus, quasque hospicio excipiet; hoc enim significat hebraicum 27. 2us.

18. *Sanctificata Domino.* Consecrata scilicet pro elemosynam, et quæ erogate in alios plus usus a Tyris ad Christianos convertis; a suo enim more prophetas et tribunos ad Iuda et Christum advocat. — *His qui habitaverint coram Domino.* ad Societas ministrorum intelligit. — *Erunt negotio eius.* Ad lucrum negotiationis in usus populi, ad Ecclesiam cultum, et ad alios usus conversurum. — *Diebus ad visitationem.* Vestibus que durent, vel usque ad sacerdotium, id est, tota vita. Variabiles vestes, ad operimentum solum, id est, ut vestiantur vestis honesta et decora, qualia decet senes et presbyteros.

captivitationem traduxerunt robustos ejus; subleventur domos ejus, posuerunt eam in ruinam.

14. Ulatate naves maris, quia devastata est foritudo vestra.

15. Et erit in die illa. In oblatione eris, o Tyre! septuaginta annis, sicut dies regis unius; post septuaginta autem annis erit Tyrus quasi canticum meretricis.

16. Sume citharam, circui civitatem morerit oblivioni tradita; bene cava; frequenta canticum, et memoria tui sit.

17. Et erit post septuaginta annis. Visitabit Dominus Tyrum, et reductum eam ad mercedem suam; et rursum fornicabit cum universis regnis terræ super faciem terræ.

18. Et erunt negotiationes ejus, et mercedes ejus sanctificata Domino; non confitentur, neque reponentur; quis bias qui habitaverint coram Domino, erit negotio ejus, et manducet in salutarium, et vestiantur usque ad velutatem.

## CHAPITRE XXIV.

Maux qui doivent tomber sur la Judée. Rétablissement de Jérusalem. Punition de ses ennemis.

1. Ecce Dominus dissipabit terram, et nudabit eam, et affliget faciem ejus, et disperget habitatores ejus.

2. Et erit sicut populus, sicut sacerdos; et sicut servus, sicut dominus ejus; sicut ancilla, sicut domina ejus; sicut omnia, sicut ille qui vendit; sicut fenorator, sicut ille qui mutuum accipit; sicut qui repellit, sicut qui dabit, la Osee. 4. 3.

3. Dissipatio dissipabitur terra, et direptione predebutur. Dominus enim locutus est verbum hoc.

4. Luxit, et deluxit terra, et infirmata est; deluxit orbis, infirmata est altitudo populi terræ.

5. Et terra infecta est ab habitatoribus suis; quia transgressi sunt leges, mutaverunt jus, dissipaverunt fides sempiternam.

6. Propter hoc maledicta erit terra, et peccabunt habitatores ejus; ideoque insanient cultores ejus, et relinquuntur homines pauci.

7. Luxit vindemia, infirmata est vitis, ingemuerunt omnes qui lesabantur corde.

8. Cessavit gaudium tympanorum, quievit sonitus lantantium, conticuit dulcedo cithara.

Cap. XXIV. — 1. *Ecce Dominus.* Ici commence un discours qui s'étend jusqu'au chapitre XXVIII exclusivement. Il fut prononcé par le Prophète au temps de l'invasion de Sennacherib comme sa prophétie précédente. Mais Isaié ayant annoncé la délivrance des Juifs de Jérusalem, porte ses vues plus loin, et il annonce les maux qui doivent fondre sur Jérusalem au temps de Nabuchodonosor et des Romains. — *Dissipabit terram.* Littéralement, il s'agit ici de la terre et de la dispersion de ses habitants lorsqu'ils furent enlevés par Nabuchodonosor ou les Romains. Mais ces événements étant la figure de la ruine du monde à la fin des temps, on peut aussi entendre ces paroles, comme l'a fait Ménochius dans son Commentaire.

6. *Et relinquuntur homines pauci.* Les Juifs fidèles, la loi de Dieu se trouvent réduits à un petit nombre. C'est ainsi qu'à la fin des temps, Notre Seigneur nous diront qu'il n'y aura presque plus de fol sur la terre.

Cap. XXIV. — 1. *Ecce Dominus.* Post onera et excidia aliarum gentium de quibus egit a cap. 13 hæc usque, transit ad onera totius mundi, non diem extremi judicii. — *Dissipabit.* Hebraicum *pa'ca' kozav* significat insanus et vacuum redit. — *Terra.* LXX. *totam terram orbem.* — *Nudabit eam.* Homilibus, animalibus aliisque suis ornamentis. — *Affliget faciem ejus.* Exuret superfluum terræ igne conflagrationis, II. Petr. 3. 10. — *Disperget habitatores ejus.* Soluta hominum societate.

2. *Sicut populus, sicut sacerdos.* Terri omnium omnino confusio, nullumque erit gradus aut dignitatis discrimen.

3. *Predebutur.* Dominus igne omnia vastante, et ignis predebut et pabulum faciente.

4. *Deluxit.* Chald. *desolata* est, corrosivibus domibus et civitatibus, arboribus, etc. — *Infirmata.* Viribus destituta. — *Infirmata est altitudo populi terræ.* Principes et nobiles qui sunt fortitudo et excellentia populi terræ.

5. *Infecta est.* Peccatis. Chald. et LXX. *peccavit.* — *Fodera.* Jura et leges Dei. — *Sempiternam.* Perpetuo eis observandam.

6. *Maledictio.* Calumnias. — *Et peccabunt.* Quia peccaverunt, ut habent LXX. — *Insanient.* Parentes liberos et cupidibus veri, vel timore gravi veris in assemtiam veri, iuxta illud Deut. 28. 38. *Percurtat te Dominus amensit, et conviciat, et carior montis;* et illud Christi Luc. 28. *Amentibus, qui conviciantur, et expectantibus, qui sperantibus, utroque ore.*

7. *Cultores ejus.* Terræ habitatores. — *Relinquuntur homines pauci.* Quia trepidatione atque amensit in tanta multitudine extimentur pauci, qui divinum legem sancte et pie colerunt.

8. *Luxit vindemia, infirmata est vitis.* Uvis et vino deficient.

## CHAPITRE XXIV.

Maux qui doivent tomber sur la Judée. Rétablissement de Jérusalem. Punition de ses ennemis.

1. Voici le temps que le Seigneur désertera toute la terre. Il la dépillera, il lui fera changer de face, et il en dispersera tous les habitants.

2. Alors le prêtre sera comme le peuple, le seigneur comme l'esclave, la maîtresse comme la servante, celui qui vend comme celui qui achète, celui qui prend à intérêt comme celui qui donne son argent, et celui qui redemande ce qu'il a prêté comme celui qui doit.

3. Il n'y aura que renversement dans la terre, et elle sera exposée à toutes sortes de pillages; car c'est le Seigneur qui a parlé.

4. La terre est dans les larmes, elle tombe dans la défiance; le monde péri; tout ce qu'il y a de grand parmi le peuple est dans l'abaissement.

5. La terre est infectée par la corruption de ceux qui l'habitent, parce qu'ils ont violé les lois de Dieu, qu'ils ont changé les ordonnances du Seigneur, et qu'ils ont rompu l'alliance que l'israël avait faite avec lui, et qui devait durer éternellement.

6. C'est pourquoi la malediction du Seigneur dévotera la terre; ceux qui l'habitent s'abandonneront au péché; ceux qui la cultiveront seront insensés; et il n'y demeurera que très-peu d'hommes fidèles.

7. Le vin pleure, la vigne languit; et tous ceux qui avaient la joie dans le cœur sont dans les larmes.

8. Le bruit des tambours a cessé, les cris de joie ne s'entendent plus, la harpe a fait taire ses accords si doux.

Cap. XXIV. — 1. *Ecce Dominus.* Ici commence un discours qui s'étend jusqu'au chapitre XXVIII exclusivement. Il fut prononcé par le Prophète au temps de l'invasion de Sennacherib comme sa prophétie précédente. Mais Isaié ayant annoncé la délivrance des Juifs de Jérusalem, porte ses vues plus loin, et il annonce les maux qui doivent fondre sur Jérusalem au temps de Nabuchodonosor et des Romains. — *Dissipabit terram.* Littéralement, il s'agit ici de la terre et de la dispersion de ses habitants lorsqu'ils furent enlevés par Nabuchodonosor ou les Romains. Mais ces événements étant la figure de la ruine du monde à la fin des temps, on peut aussi entendre ces paroles, comme l'a fait Ménochius dans son Commentaire.

6. *Et relinquuntur homines pauci.* Les Juifs fidèles, la loi de Dieu se trouvent réduits à un petit nombre. C'est ainsi qu'à la fin des temps, Notre Seigneur nous diront qu'il n'y aura presque plus de fol sur la terre.

Cap. XXIV. — 1. *Ecce Dominus.* Post onera et excidia aliarum gentium de quibus egit a cap. 13 hæc usque, transit ad onera totius mundi, non diem extremi judicii. — *Dissipabit.* Hebraicum *pa'ca' kozav* significat insanus et vacuum redit. — *Terra.* LXX. *totam terram orbem.* — *Nudabit eam.* Homilibus, animalibus aliisque suis ornamentis. — *Affliget faciem ejus.* Exuret superfluum terræ igne conflagrationis, II. Petr. 3. 10. — *Disperget habitatores ejus.* Soluta hominum societate.

2. *Sicut populus, sicut sacerdos.* Terri omnium omnino confusio, nullumque erit gradus aut dignitatis discrimen.

3. *Predebutur.* Dominus igne omnia vastante, et ignis predebut et pabulum faciente.

4. *Deluxit.* Chald. *desolata* est, corrosivibus domibus et civitatibus, arboribus, etc. — *Infirmata.* Viribus destituta. — *Infirmata est altitudo populi terræ.* Principes et nobiles qui sunt fortitudo et excellentia populi terræ.

5. *Infecta est.* Peccatis. Chald. et LXX. *peccavit.* — *Fodera.* Jura et leges Dei. — *Sempiternam.* Perpetuo eis observandam.

6. *Maledictio.* Calumnias. — *Et peccabunt.* Quia peccaverunt, ut habent LXX. — *Insanient.* Parentes liberos et cupidibus veri, vel timore gravi veris in assemtiam veri, iuxta illud Deut. 28. 38. *Percurtat te Dominus amensit, et conviciat, et carior montis;* et illud Christi Luc. 28. *Amentibus, qui conviciantur, et expectantibus, qui sperantibus, utroque ore.*

7. *Cultores ejus.* Terræ habitatores. — *Relinquuntur homines pauci.* Quia trepidatione atque amensit in tanta multitudine extimentur pauci, qui divinum legem sancte et pie colerunt.

8. *Luxit vindemia, infirmata est vitis.* Uvis et vino deficient.

9. Ils ne boiront plus le vin en chantant des airs. Toutes les liqueurs agréables deviendront amères à ceux qui les boiront.

10. Cette ville de Jérusalem est détruite; toutes les maisons en sont fermées, et personne n'y entre plus.

11. Les cris retentissent dans les rues, parce qu'il ne se trouvera plus de vin; tous les diversissements seront en oubli; toute la joie de la terre en sera bannie.

12. La ville ne sera plus qu'un désert; toutes les portes en seront détruites.

13. Et ce qui restera d'habitants au milieu de la terre, au milieu de tant de peuples, seront comme quelques olives qui demeurent sur un arbre après qu'on l'a dépouillé de tous ses fruits, ou comme quelques raisins après qu'on a fait le vendange.

14. Ceux-là élèveront leurs voix, et ils chanteront des cantiques de louanges; ils jeteront de grands cris de dessus la mer, lorsque Dieu aura été glorifié.

15. C'est pourquoi étant instruits, glorifiez le Seigneur, célébrez le nom du Seigneur, du Dieu d'Israël, dans les lies les plus recueillies de la mer.

16. Nous avons entendus des extrémités du monde les louanges dont on relève la gloire du Dieu, et j'ai dit alors: Mon secret est pour moi, mon secret est pour moi. Malheur à moi! Ils ont violé la loi de mon Dieu; et le mépris qu'ils en ont fait est monté jusqu'à son comble.

17. *Civitas vanitatis.* Cette ville pleine de vanités est Jérusalem, qui avait abondamment généralement la loi pour ne plus courir qu'après les vanités de ce monde. Après sa destruction par Nabuchodonosor, elle fut transformée en une espèce de désert. C'est ce qui fit dire à Jérémie, au début de ses *Lamentations*: *Quomodo sedet sola civitas plena populo* (cap. 1. 1).

18. *Hi levantem vocem suam.* Malgré les châtements qui fondent sur la Judée, il y aura toujours des Juifs qui échapperont à cette dévastation; ils seront peu nombreux, mais ils loueront le Seigneur, parce qu'ils auront l'intelligence de ses œuvres. C'est de ce petit nombre que sortiront les chrétiens, ceux que Jésus-Christ sauvera par sa grâce et qui annonceront sa gloire au milieu de la Gentilité; figurez ici par les lies les plus recueillies.

19. *Prævaricationis prævaricati sunt.* Isaïe voit les châtements qu'attirent sur la Judée les impies, et il nous peint la colère de Dieu son Dieu et son Seigneur déplorant toute sa majesté pour juger le genre humain tout entier.

D. *Cum cantico non bibent vinum.* Sobrietas enim mæsticam sociare conviviis — \* *Amara erit potio.* Vinum illis non gaudet præ morore.

10. *Attrita vastata, desolata.* — *Civitas vanitatis.* Mundus in quo omnia vana sunt, juxta Revelationem 1, 2. *Vanitas vanitatis, et omnia vanitas.*

11. *Super vino.* Contenti cantibus inter se emporibus cum illud emat; tanta erit ejus paupertas Vide versiculum septimum.

12. *Infantibus opprimet portas.* In foro erit hominum solitudo, et si qui apparebit, erunt calamitas adificii et miserationis.

13. *In medio terre.* In ipsa terra, in tota terra, — *Pauca olivæ.* In fine mundi, presertim tempore Antichristi, tam pauci erunt fideles constantes in fide, quam pauci olivæ remanent in olea post ejus excisionem.

14. *Hi levantem vocem suam.* Juxta illud Christi Luc. 21, 28: *Levate capita vestra, quoniam appropinquat redemptio vestra.* — *Hinnatus de mari.* Vocem lætitie tollent ex pelago hujus mundi, jam vestrum propinquum in quo quiescent cœcantes.

15. *In doctrinis glorificite Dominum.* Monentur viri apostolici ut glorificent Deum, orbem percutendo, et omnes gentes docendo. — *In doctrinis.* In hebraeo est, *דַּבְּרוּ בְּדוּרֵינּוּ* beurim, id est, *in laudibus, vel in ipse*: quasi dicit: lege sell vestri et laudate predicationes vestras illuminatis et succedatis totum orbem. LXX, *Pugnans et Vastatus virtutis, in vultibus illi, in splendore*: qui interpretatio significat potius predicationem etiam ad pauperes populos, et in splendore agnitas, ut suat aliqui dicit, circumferendam esse. — *Nonem Dominis, Glorificatio et predicatio.*

16. *Ad omnes terras laudes audientibus.* Exultat propheta, videturque sibi extremorum orbium populorum ad Christianam cœterorum vocem audire laudantium hominum. — *Gloriam justis.* Laudantium et glorificationum justum, id est, Christianum. — *Secretum meum misis.* S. Hieronymus sic explicat: *Non possum cuncta narrare que cerno, hæcvi lingua factusque maris, non dolere cœlestium: Ita michi quantum quæ patitur, ante civitas terminat meos!* — *Prævaricationis.* Judai vel peccatores. — *Prævaricationis transgressorum.* Non est fragilitas, sed ex malitia et stupore peccatores.

9. *Cum cantico non bibent vinum;* amara erit potio bibentibus illam.

10. *Attrita est civitas vanitatis,* clausa est omnis domus nullo introitu.

11. *Clamor erit super vino in plateis;* deserta est omnis lætitia; et translatus est gaudium terris.

12. *Relicta est in urbe solitudo,* et calamitas opprimet portas.

13. *Quia hæc erit in medio terre,* in medio populorum; quomodo si paucæ olive, qui remanserunt, excitantur ex olea; et racemi, cum fuerit finita vindemia.

14. *Hi levantem vocem suam,* atque laudabunt; cum glorificatus fuerit Dominus, hinciens de mari.

15. *Propter hoc in doctrinis glorificatio Dominum;* in insulari maris nomine Domini Dei Israel.

16. *Ad omnes terras laudes audientibus, gloriam justis.* Et dixi: *Secretum meum mihi, secretum meum mihi.* Væ mihi! Prævaricationis prævaricati sunt, et prævaricatione transgressorum prævaricati sunt.

17. Formido, et fovea, et laqueus, super te, qui habitator es terræ.

18. Et erit: o Qui fingerit a voce formidinis, cadit in foveam; et qui se explicaverit de fovea, tenetur laqueus; qui cataracta de excelsis aperit suam, et concutietur fundamenta terræ. [a Jer. 48, 44.]

19. Confractiois confringetur terra, contritio conteretur terra, commotiones commovebuntur terra.

20. Agitatio agitabitur terra sicut ebrius, et auferetur quasi tabernaculum unius noctis; et gravabit eam iniquitas sua, et corruet, et non adjectus vi resurgat.

21. Et erit: In die illa visitabit Dominus super militum oculi in excelso; et super reges terre, qui sunt super terram.

22. Et congregabuntur in congregatione unius facis in lacum, et claudentur ibi in carcere; et post multos dies visitabuntur.

23. A et erubescet luna, et confundetur sol; cum regnaverit Dominus exercituum in monte Sion; et in Jerusalem, et in conspectu nemus suorum fuerit glorificatus. [a Joel. 2. 31. Act. 2. 20.]

17. *In die illa.* Ce verset renferme deux prophéties; la première fut réalisée lorsque le dragon et ses anges qui combattait avec lui furent précipités du ciel en terre; symbolise son inepti saint Jean nous représente la chute de l'idoles (Apoc. XII, 7-9); la seconde le fut par la ruine des empereurs païens qui avaient persécuté l'Eglise (Bible de Venise).

22. *Et congregabuntur.* D'après l'Hebreu; ils seront ramassés et liés ensemble comme un faisceau, pour être précipités dans l'abîme; ils y seront enfermés comme dans une prison; et après une longue suite de jours, ils seront visités, et portèrent tout le poids des vengeances du Seigneur; c'est-à-dire, au dernier jugement, comme la suite le prouve.

23. *Et erubescet luna.* Jésus-Christ, caractérisé ainsi lui-même dans l'Évangile, la gloire de son dernier avènement (Matth., XII, 28; XXIV, 29 et suiv.).

17. *Formido, et fovea, et laqueus.* Omnes gentes malorum.

18. *Qui fingerit.* Significat inevitabilem facie mala illi et calamitates que terram involvent. — *Cataracta de excelsis aperta sunt.* Cataracta sunt retinacula aquarum, quibus solent, aut in altum sublevari, aut in profundum impelluntur. Significatur malorum munditudo et diluvium, sicut tempore Noe aperta celi cataractis, aquarum cataractis in terras emissus est. — *Concutietur fundamenta terræ.* Agmina malorum in terris et celi cataractis defluentis et incumbentis. Vires significant terram tunc temporis insolitis motibus concutendam.

19. *Confractiois.* Quasabitur terra, commovebitur, et variis locis propter concussioneem illam scindetur.

20. *Agitatio.* Non quoad substantiam, sed quoad incolam, et quoad spectum et figuram; et, ut ait sanctus Hieronymus, non terra, sed omnia terrena, id est omnis terrena mansio, contravariata; omnes terreni homines, in pristina vita, mors et actus transibunt. — *Quasi tabernaculum unius noctis.* Quod vestrum dignit et extenditur, et mane reditur, compulsetur et auferetur. — *Gravabit eam iniquitas sua.* Sua illam ad casum impellit iniquitas. — *Non adjectus vi resurgat.* Non resurgat.

21. *Visitabit.* Judicium cœcabit. — *Militum celi.* Demones, qui olim angeli. Foreritis scripturis sacerdotis et ministros Ecclesiarum. — *Videtur potius intelligere stellas,* que passer in interitibus veterum militum celi, qui tenebras offundet ex quo hominibus horror, morum et timor augetur.

22. *In congregatione unius facis.* Demones, reges impii, cœterique peccatores, quasi uno sacco facto delinuntur in infernum. — *Post multos dies visitabuntur.* Eleonum orti illorum supplicium; iam etiam post multos dies, quatenus in infinitum extendas, eorum pena innovabitur.

23. *Erubescet luna.* Nam, ut ait Joel, et c. de S. Petrus, Act. c. 2, n. 20: *Luna convertetur in sanguinem.* — *Confundetur sol.* Obscurabitur, caligine involvetur. — *Cum regnaverit Dominus.* Cum in aëlio suo regali ad iudicandum sederit. — *In monte Sion.* In valle Josaphat, prout monentur Sion. — *In conspectu nemus suorum.* Videntur quatuor seniores, quorum mentio in Apocalypsi, et cœterorum sanctorum, qui maxime venerabilis senatus species exhibebunt.

## CHAPITRE XXV.

Le Prophète remercie Dieu de l'accomplissement de ses desseins sur les bons et les méchants. Punition des Moabites.

1. Seigneur, vous êtes mon Dieu : je vous glorifierai, et je bénirai votre nom, parce que vous avez fait des prodiges, et que vous êtes fait voir la vérité de vos desseins éternels. Amen.

2. Car vous avez réduit la ville en un tombeau : celle ville si forte n'est plus qu'une ruine; vous en avez fait le demeure des étrangers; afin qu'elle cesse d'être ville, et qu'elle ne soit jamais rétablie.

3. C'est pour cela qu'un peuple puissant vous rendra gloire, et que la cité des nations redoutables vous révèrera.

4. Parce que vous êtes devenu la force du pauvre, la force du faible dans son affliction, son rafraîchissement contre la chaleur, son refuge contre la tempête; car la colère des puissants est comme une tempête qui vient fondre contre une muraille qui s'enche.

5. Vous humilierez l'insolence tumultueuse des étrangers; vous les rendrez comme un homme qui est abattu par la chaleur et par la soif; vous ferez sécher les rejetons des roseaux, comme par la chaleur étouffée d'un temps couvert de nuages.

6. Et le Seigneur des armées préparera à tous les peuples fables, sur cette montagne, un festin de viandes délicieuses, un festin de vin exquis, de viandes pleines de suc et de moelle, d'un vin tout pur sans aucune lie;

Cap. XXV. — 2. *Posuisti civitatem in tumulum.* Cette ville, réduite en un monceau de pierres n'est pas Jérusalem. Dans le chapitre précédent, le Prophète a parlé de la ville sainte qui doit être ruinée, mais dont les ruines devaient être fécondes. La ville dont parle Isate est Babylone, qui ne doit plus être rétablie.

3. *Laudabit te populus forte.* Après la décade de Sennachérib, l'Égypte et les autres peuples voisins, frappés d'étonnement et d'admiration, envoyèrent des députés à Jérusalem. Car, XXXII, 29. Après la ruine de l'empire des Babyloïens, on vit Cyrus, Darius, les autres d'Hyastate et Artaxerxes Longue-Main, rois de Perses, louer le Seigneur et contribuer au rétablissement du temple. Isate a dit un symbole, et par ce langage on devrait rendre à Jésus-Christ la Gédélie, et spécialement Rome chrétienne, établie sur les ruines de Rome païenne. Tout ceci s'entend de Jésus-Christ, qui détruisit sur la montagne le voile épais qui couvrait tous les peuples et le nuage obscur répandu sur toutes les nations (*Psalm. de Vence*).

Cap. XXV. — 1. *Domine Deus.* Ici l'auteur des glorifications, qui avait assumé Isate en persona servandum per Christum resurrectione, qui pauci in tanto dominandorum numero mire exultabant. Deoque et sibi gratulabatur. — *Fecisti.* Certo factus, et in tua presentia et decreto jure fecisti. — *Cogitationes antiquas.* Que ab aeterno cogitasti et decreveristi. Chaldaeus et LXX habent, *consilia.* — *Videntes.* Quos fideliter admittit, vel adimplet. Chaldaeus, *aperit confirmatus.* — Amen. id est, fiat, et videlicet LXX. Pagnini et Vatablus vertunt, *consilia que misisti a longe ferens sunt,* id est, ritissima et firmissima.

2. *Civitates.* Orbem terrarum. Alii intelligunt Jerusalem. — *Athenorum.* A te per inquietum et soerem.

3. *Populus fortis.* Sanctorum et electorum, qui fortiter se et cupiditates suas, mundi illicebus, et demum inquisitione superant. *Civitas gentium robustorum.* Ecclesia. — *Timebit te.* Reverebitur te, ut fili observat et reveretur parenti.

4. *Spes a turbis.* Persecutionis et oppressionis. — *Ab aestu.* Tentationis. — *Robustorum;* Violentorum tyrannorum opprimendum pauperes et debiles.

5. *Sicut sunt in siti.* Quammodum aestus mire torquet homines deprehensos in loco arido in tu, Domine, iniquos affliges in extremo iudicio, et tumultum eorum qui fideles tuos opprimunt stantibus comprimes et tolles. — *Oratio sub torrens.* Estus enim qui ex deo nubes prebent est vehementissimus; solaris enim radii angustia nubium contracti et condensati validius a gust et torcent. — *Fortium.* Violentorum, impiorum.

6. In monte hoc. Sion, aut monte Olivarum. Christus enim hoc montes Christus sedens in aere super vallum Josaphat iudicium exorabit, ibique suos electos glorificabit et aeternis delictis pacem incipit, ibique faceret profer, in Sion conlatis per omnem aeternitatem. — *Conversum in pluviam.* Alioquin conlatis describit delicta beatorum in celo. — *Vindictam.* In deserto. *וַיִּשְׂרַעְתָּ* semetiam, quis vox *feces* significat; autem cum illud vinum quod in factibus suis residet, nativum saporem et vigorem retinere. Sensus ergo est: convivium in quo optimum

7. Et precipitabit in monte isto faciem vineuli colligati super omnes populos, et telam quam orditus est super omnes nationes.

8. A Precipitabit mortem in sempternum; et auferet Dominus Deus lacrymarum; et omni facie, et opprobrium populi qui auferet de universa terra; quia Dominus locutus est. [A. Apoc. 7. 17. et 21. 4.]

9. Et dicit in die illa: Ecce Deus noster iste, expectavimus eum, et salvabit nos; iste Dominus, sustinuit eum, exultabimus, et letabimur in salutaribus ejus.

10. Quia requiescet manus Domini in monte isto; et trisurabit Moab sub eo sicut terantur paleae in plastro.

11. Et extendit manus suas sub eo, sicut extendit manus ad patandus; et humiliabit gloriam ejus cum aliosum manuum ejus.

12. Et monumenta sublimium morum tuorum coincident, et humiliabuntur, et detrahentur in terram usque ad pulverem.

10. *Et trisurabitur Moab.* Les Moabites qui descendant de Loth, neveu d'Abraham, et qui étaient ainsi liés au peuple de Dieu par leur origine, tandis que par leurs crimes, ils devaient l'objet de la colère du Seigneur, peuvent représenter les Juifs incredules et les chrétiens pévéniteurs séparés de l'Église par leur orgueil, et devenus ainsi l'objet de la colère de Dieu. — *Paleae in plastro.* C'était une machine à briser forces, dont on se servait dans le Levant pour briser et couper les pailles qu'on donnait à manger aux animaux

et generosissimum vinum apponitur. Pagninus et Vatablus vertunt, *convivium defectorum.* Noster interpres videtur respexisse vindemialem convivia post collectas uvas et expressas agrari solita. Sic Judic. 9. 27. dicitur Sichemite colligasse uvas in vindemiis suis, atque eas, et intulissimas lactis, et ingressit templum Baal comedisse et bibasse. — *Mobiliterent.* Modula enim assium est delicatissima, et argumentum est etiam carnes eorum animalium esse delicatissimas. — *Vindicta defecata.* Vini purissimi, Impurissimi et suavisissimi.

7. *Precipitabit.* *faciem dicitur.* Tunc, ne quid iusti in postremum timere possint, precipitabit Dominus in illo monte, dissolveteque omne vinculum, quod in hominum genus peccatum primi parentis ioveit, et telam quam orditus est et calamitatum rumpet atque discindet, quam Dominus ad originalis peccati vindictam in omnes antiquos eruditus est.

8. *Precipitabit mortem.* Nam sicut donabatur immortalitate. — *Auferet.* *lacrymarum.* Nam, ut est Apocal. 21. 4. *Asterget Deus omnem lacrymam ab oculis eorum;* et *mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra.*

9. *Dicit.* Chorus beatorum. — *Deus noster iste.* Christus Dominus. — *Salvabit nos.* Salute aeterna; quasi dicit: Semper durabit hoc Christo salvatio.

10. *Requiescet manus Domini in monte isto.* Potentia dei sine opere et sine delicata exercet, et exhibet in monte hoc coelestis Sion in aeternum. — *Trisurabitur.* Mails et ponis alligetur. — *Moab.* Populus impiorum ad aeterna supplicia damnatorum. — *Suo eo.* Christus iudice ejusque populo sancto et beato. — *Sicuti terantur paleae.* Hoc *juvate vltum loquatur Pacis preparat suis animantibus.* *Sunt autem carnes ferrea rotis in sarcurorum modum revolvuntur, quae ipsi aliosum manuum ad fluctus effugium queant.* Ita D. Hieronymus.

11. *Et extendit manus suas.* Sollicito Moab, damna sub turbine divina ultionis extendit manus, ut illi extendant qui enatare student et naufragio; sed frustra extendit, quia nullus erit vltum locum. — *Humiliabit gloriam ejus.* Sed Deus deprimet gloriam et superbum illorum. Hoc ipse aliosum manuum ad fluctus effugium queant.

12. *Et coincident.* Quasi dicit: O Moab, o reprobi, Christus in die iudicii omni in quibus una munitione evertet. — *Usque ad pulverem.* In nihilissimum pulverem redactis.

7. Car il brisera sur cette montagne la chaîne qui tenait liés tous les peuples, la toile que l'ennemi de salut avait ourdie, et qui enveloppait toutes les nations.

8. Il précipitera la mort pour jamais; et le Seigneur Dieu s'écherra les larmes de tous les yeux, et il effacera de dessus la terre l'opprobre de son peuple; car c'est le Seigneur qui a parlé.

9. Alors son peuple dira: C'est là vraiment celui qui est notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera. C'est lui qui est le Seigneur; nous l'avons attendu longtemps et nous serons remplis d'allégresse, nous serons ravis de joie dans le salut qu'il nous donnera.

10. Car la puissance du Seigneur se reposera sur cette montagne; et Moab, sera brisé sous lui, comme in sont les pailles par la roue d'un chariot.

11. Le Seigneur étendra sa main contre Moab comme un homme qui les étend pour nager; et il déplorera toute la force de son bras pour détruire son orgueil.

12. Il renversera, ô Moab! la masse superbe de tes murailles; il les alatra, il les fera tomber en terre, et les réduira en poudre.

## CHAPITRE XXVI.

## Cantique sur la déivrance de Juda.

1. Alors on chanta ce cantique dans la terre de Juda : Sion est notre ville forte, le Seigneur en sera lui-même la muraille et le boulevard.

2. Ouvrez en les portes, et qu'un peuple juste y entre, un peuple observateur de la vérité. 3. L'erreur ancienne est bannie. *Vos nous conserverez la paix ; oui, vous nous la conserverez, parce que nous avons espéré en vous.*

4. Vous avez mis pour jamais votre confiance dans le Seigneur Dieu, dans le fort toujours invincible.

5. Car il abaissera ceux qui sont dans l'élevation, il humiliera la ville superbe, il l'humiliera jusqu'en terre, il la fera descendre jusqu'à la poussière.

6. Elle sera foulée aux pieds, aux pieds du pauvre, aux pieds de ceux qui n'ont rien.

7. Le sentier du juste est droit, le chemin du juste le conduira droit dans sa voie.

8. Aussi nous vous avons attendu, Seigneur, dans le sentier de votre justice : votre nom et votre souvenir sont les desirs de notre âme.

9. Mon âme vous a désiré pendant la nuit, et je m'éveillais dès le point du jour, pour vous chercher de toute l'étendue de mon esprit et de mon cœur. Mais lorsque vous surcédez vos jugements sur la terre, les habitants du monde apprendront à être justes.

CAP. XXVI. — 1. *In die tui.* Au retour de la captivité, lorsque le peuple Juif sera mis en liberté, il chanta ce cantique qui est comme la conclusion des deux chapitres précédents. Sion représente ici l'Eglise dont Jésus-Christ est lui-même la mur et l'avant-rant par la protection puissante dont il la couvre.

2. *Custoditis veritatem.* Cette génération nouvelle, formée à l'école du malheur, a reconnu où était la vérité, elle doit désormais mépriser les discours des faux prophètes et rejeter le culte des idoles, que le Prophète appelle une ville superbe, puisque l'Idolâtrie remonte jusqu'au temps d'Abraham. C'est ce qui se passa chez les Juifs après la captivité, et c'est ce qui leur resta encore plus complètement dans l'Eglise que les promesses du Seigneur ont rendue infallible (Jean, XVI, 13).

5. *Citatem sublimem.* Cette ville superbe est Babylone représentant tel le monde ennemi de Jésus-Christ, la capitale de la société des méchants que l'Ecriture appelle les enfants des hommes par opposition aux enfants de Dieu.

6. *Conculcabit eam pes.* Ce pauvre, cet indigent, c'était le peuple Juif qui n'était rien alors et qui l'édit de Cyrus a relevé.

CAP. XXVI. — 1. *In terra Juda.* In Sion, in Ecclesia coelesti. — *Urbs fortitudinis.* Sionis superba civitatis propagator et custos est Dominus; ipsi turris hujus murus est et armorum. *Idcirco sub ejus tutela securi legimus.*

2. *Portas. Cui.* — *Veritatem.* LXX, *Justitiam;* ego intelligi qui seduli legis divine custodes fuerat, so proinde justus.

3. *Vetus error abijt.* Error voluptuariorum et damnatorum, qui nos insanis judicabat, cum per antiquam Domini sententiam incebamus. — *Servabis pacem.* Gradibus bonorum omnium abundantia, cum perpetua animi tranquillitate, pax est voluptate.

4. *Sperabis.* O socii. — *In seculis æternis.* Per la sententia æternam, ad consequenda seculis æterna. — *Forti in perpetuum.* Quam ad præstantia promissa fortem et potentem agnovimus.

5. *Quia incurvabit.* Otendit Dominum esse fortem in perpetuum, idcirco in eo sperandum; nam ipsi incurvavit et deprimit omnes qui habitant in excoelo, id est, alios, potentes et superbes. — *Citatem sublimem.* Mundum.

6. *Pedes pauperis, gressus egenorum.* Apostolos intelligit aliquos fideles qui Christi pauperiam sunt secuti; in enim mundum et ipsi superbia calcabant, cum judicantes et damnantes.

7. *Somnitas justus.* Quæ illuxit dicit ad bestitutum.

8. *Sustinens.* Expectans vitam et opem forem, a malis eripere, et tandem ad premium vocare, instantem interea sententiam. — *Judicium tuorum, id est, legi tuæ.* — *Nonsum tuum.* Negue aliud quidquam magis erat nobis in votis, quam ut nomen tuum sanctum et celebre esset apud omnes. — *Memoria tua.* Tui memoriam, vel tui noscitur memoria.

9. *Anima mea.* — *Memoria tua.* Sicut verba Isaiæ, absolutam jam cantico bestatum. Sententia est, cupere se Deo inherere, illumque de se nocto colore, monte gerere et orare. — *Cum feceris iudicia tua in terra.* Pœnantes puniendo.

4. In die illa cantabitur canticum istud in terra Juda : Urbs fortitudinis nostra Sion caltrata, ponetur in ea murus et armorum.

2. Aperite portas, et ingredietur gens justa, custodientes veritatem.

3. Vetus error abijt; servabis pacem, pacem, quia in te speravimus.

4. Sperabis in Domino in seculis æternis, in Domino Deo forti in perpetuum.

5. Quia incurvabit habitantes in excoelo, civitatem sublimem humiliabit.

6. Conculcabit eam usque ad terram, detrahet eam usque ad pulverem.

7. Somnitas justus rectus est, rectus callis justi ad ambulandum.

8. Et in somnitiudicio tuo, Domine, sustinens me; tu enim tuum; et memoriam tuam nostram amem.

9. Anima mea desideravit te in nocte; sed et spiritu meo in precordiis meis de meo vigilabo ad te.

10. Cum feceris iudicia tua in terra, justitiam dicent inhabitatores orbis.

10. Misereamur impio, et non discat justitiam; in terra sanctorum iniqua gessit, et non videbit gloriam Domini.

11. Domine, exaltetur manus tua: et non videant; videant, et confundantur sedantes populi; et ignis hostias tuas devoret.

12. Domine, dabis pacem nobis; omnia enim opera nostra operatus es nobis.

13. Domine, Deus noster, possederunt nos domini absque te, tantum in te recordemur nominis tui.

14. Morietes non vivant, gigantes non reurgent; propterea visitasti et contrivisti eos, et perdidisti omnem memoriam eorum.

15. Indulisti genti, Domine, indulisti genti; nunquid glorificatus es? elongasti omnes terminos terra.

16. Domine, in angustia requisierunt te, in tribulatione murmuris doctrina tua es.

17. Sicut qui concepit, cum approprinquavit ad partum, dolens clamat in doloribus suis; sic facti sumus a facie tua, Domine.

18. Concepimus, et quasi parturivimus, et peperimus spiritum; salutem

10. *Misereamur impio.* Littéralement d'après l'Hebreu: Quand on accorderait la grâce à l'impie il en abuserait et il ne pratiquerait pas pour cela la justice. Le Prophète fait ici allusion à la violence de Nabuchodonosor et des autres rois de Babylone.

11. *Domine, exaltetur.* D'après l'Hebreu: Seigneur, que votre main paraisse avec force, ils ne l'aperçoivent pas, ou s'ils l'aperçoivent ils en rougissent de dépit par la jalousie qu'ils ont contre votre saint nom, ainsi vos dévotionnaires se sentent humiliés.

12. *Domine Deus noster.* D'après l'Hebreu: Seigneur, notre Dieu, des maîtres nous ont possédés avant empire en usant votre place; mais pour nous, nous avons toujours mis en vous seul notre confiance et nous n'avons invoqué que votre nom.

10. *Misereamur impio.* Quasi dicit: Juste desidero judicium tuum et sceleratorum punitionem; nam dum illi iudicium, eteriora fiunt. — *In terra sanctorum.* In Ecclesia, post tot beneficia accepta toties auxiliis ad virtutum et sanctitatem. — *Et non videbit gloriam Domini.* Sed celo et salute excludendum.

11. *Domine, exaltetur manus tua.* Rõne, Domine, potens mani tua et impii non videant gloriam tuam. — *Videant,* et confundantur. Est correctio, quia dicit: ego videam cum eminus, et quasi per trabem in die iudicii, sed tu magis dolent. — *Zelantes populi.* Illi qui invidet et sole captivum videntes solent ad gloriam, vero æternam salutem addidit. LXX habent, *zelus apprehendit populorum turritum.* — *Ignis.* Infernus.

12. *Pacem.* Quietem, facilitatem. — *Opera nostra.* Hebræum *ἔργα* ἡμῶν, non tantum opera et aditum, sed etiam factum, omnem eventum significat. Ita enim dicitur: omnia que nobis facta sunt, quæcumque nobis evenerunt, ita et evenerunt; ergo et de pace; tu enim honorum omnium es dator et auctor. Possunt etiam opera nostra active sumi, qui Deus operatur in nobis, per gratiam operantem et præsentem nos ad ea excitando, et per gratiam continentem juvando, ut quod accedimus prosequamur et persequamur.

13. *Domine.* Hæc vel reges externi et tyranni, verbi gratia, reges Syriæ, Samaritæ, etc. — *Absque te.* Præter te, qui dominus in animis nostris dominari debemus. — *In te.* Hæc, *te* hebra, id est, in te, sepe capitur pro regimini gratia, idemque est quod *tu*. Itaque sententia est: tantum tu nonnohique tui recordemur.

14. *Morietes.* *Sed mortui.* Tyranni isti qui nos subjugaverunt, qui servos tuos morti tradebant, nequamquam iterum vivunt; nam resurrectio eorum non erit ad verum vitam sicut fallunt; unde perpetuo non dieuntur; nam mors in æternum deponet eos, et viventi non vivit. — *Gigantes.* Gigantum nomine in sacris litteris quilibet tyranni, et violenti injusti homines intelliguntur. — *Non reurgent.* Rousantur, non resurgent. — *Visitasti.* Punivisti.

15. *Indulisti.* Non puniendo, vel panam deferendo. — *Elongasti.* Præstitisti et amplificasti eorum fines et latitudinem: nunquid Ideo glorificaverunt te quasi dicit: Minime.

16. *In angustia.* Potius concipit accidi: nam cum eos affligere, tuos quærabat te. — *In tribulatione murmuris.* In tribulatione grati, que genitum et quæretis exprimit. — *Doctrina tua es.* Prædesti correctio tua, sis est salus tua.

18. *Concepimus, et quasi parturivimus.* Tuis flagellis vexati, bonæ conscientie desideria, et opera bonæ quasi fotum videbamur edere velie in lacum. — *Peperimus spiritum.* Vastali.

10. Faisons grâce à l'impie. Il n'apprendra point à être juste. Il a fait des actions injustes dans la terre même des saints; il ne verra point la majesté du Seigneur.

11. Seigneur, élevez votre main contre les méchants; et qu'ils ne voient point que les peuples jaloux voient cette gloire, et qu'ils soient couverts de confusion; et que le feu devore vos ennemis.

12. Seigneur, vous nous donnez la paix; car c'est vous qui avez fait en nous toutes nos œuvres.

13. Seigneur, notre Dieu, des maîtres nous ont possédés sans vous; et faites qu'étant en vous, nous ne nous souvenions que de votre nom.

14. Faites que ceux qui sont morts, ne reviennent plus; que les géants ne ressuscitent plus. Car c'est pour cela que vous êtes venu contre eux, que vous les avez réduits en poudre, et que vous en avez effacé toute la mémoire.

15. Vous avez favorisé cette nation, Seigneur, vous l'avez favorisée, vous y avez établi votre gloire, en faisant qu'elle se soit étendue jusqu'aux extrémités du monde.

16. Mais, Seigneur, ils vous chercheront dans les maux. Vous les instruirez par l'affliction qui les obligera de vous adresser leur humble prière.

17. Nous sommes devant vous, Seigneur, comme une femme qui a conçu, et qui étant près d'enfanter, jette de grands cris dans la violence de ses douleurs.

18. Nous avons conçu, nous avons été en travail; et nous n'avons enfanté que du vent,

nous n'avons point produit sur la terre des fruits de salut; c'est pourquoi les habitants de la terre n'ont point été exterminés.

19. Ceux que vous aviez fait mourir vivrez, mes frères qui ont été tués ressusciteront. Réveillez-vous de votre sommeil, et chantez les louanges de Dieu, vous qui habitez dans la poussière. Votre rosée sera pour eux une rosée de lumière, et vous ruinez sur la terre le règne des géants.

20. Allez, mon peuple; entrez dans votre chambre; fermez vos portes sur vous, et tenez-vous un peu caché pour un moment, jusqu'à ce que ma colère soit passée.

21. Car le Seigneur s'est sorti du lieu où il réside pour venger l'iniquité que les habitants du monde ont commise contre lui; et la terre ne cachera plus le sang qui y a été injustement répandu; elle ne rougira plus dans son sein, soit qu'un ou avait fait descendre par une mort violente.

### CHAPITRE XXVII.

Punition de l'oppressur de enfants d'Israël. Délivrance de ce peuple.

1. En ce temps-là le Seigneur viendra avec sa grande épée, son épée pénétrante et invincible, pour punir Léviathan, ce serpent long et fort comme un levrier; Léviathan, ce serpent à divers plis et roulis; et il fera mourir la balaine qui est dans la mer.

19. *Ros lucis, ros tuus.* Votre rosée est pour vos serviteurs une rosée de lumière; mais vous couvrez de ténèbres la terre des géants. Littéralement, ces paroles se rapportent au peuple de Juda qui, délivré de la captivité et ramené dans sa patrie, s'y multiplia de nouveau. Les géants représentent les Babyloniens ou plutôt les impies et les méchants en général. Dans un sens plus élevé, tout ceci peut se rapporter à la résurrection glorieuse des bons et au châtiment éternel des méchants.

Cap. XXVII. — 1. *Et super Léviathan.* Léviathan, représenté ici sous la figure d'un serpent, est le roi de Babylone. Le Prophète ne désigne pas plus Sennacherib que Nabuchodonosor, mais en général, tous ces monarques qui ont été les persécuteurs du peuple de Dieu, et qui considère comme les chefs de cette cité terrestre fatalement tombée à la cité céleste qui forme le ciel des enfants de Dieu. Mais nous montrons ces tyrans abattus et leur régime fini. Ce sens littéral n'empêche pas d'indiquer le sens figure que Ménochius développe, car Léviathan est aussi le démon, le chef des méchants.

*visum, id est, non evadit, nihil fecerunt; in desideris tantum haeserunt, et operi manuum suarum non admodum, parumque aut nihil ultra bona desideria profecti sunt.* — *Salutes.* Opera salutis. — *Non occiderunt habitatores terrae.* Ideo a nobis superari non poterunt hostes nostri, quia non occiderunt habitatores terrae, et propterea indoluerunt.

19. *Frustris mortui tui.* Rosargent, eruntque beati mortui qui in Domino moriuntur. — *Interfecti mei resurgenti.* Qui ex genere meo Israelitico, vel potius qui ex Ecclesia veritatis totos occidit tant, resurgent. — *Experserunt pulverem.* Evigilato o homo mortis. — *Qui habitabit in pulvere.* Sepulcrum. — *Quia ros lucis ros tuus.* Pro lucis in hebraeo est *רוח* *oroth*, que vox lumina significat, et etiam herbas et olera vitæ. Sensus ergo est: sicut ros cadens super herbas ea crescit et exurgit folia, sic ros gratia tam cadens super ossa mortui, ea resuscitabit. *Non dicitur infra, c. 66. 14. Ossa vestra quasi herbas germinabit.* Rationem sententia exhibet lecto vulgata, quia dicit: Quis ros tuus est ros lucis. Id est, ad lucem vitæ excitant, et revocantur. *Corpora impiorum, et interfectorum.* S. Hieronymus: Vel mundum hunc qui est sedes impiorum et tyrannorum, quales olim erant gigantes fanius destrues pro ignem conflagrantur.

20. *Vide propositum.* Visus est Dominus sanctus qui in Domino moriuntur, quia dicit: *Ita ad medicum, o sancti, ad cubitula, id est, ad septoria vestra, ibi dormitis et quiescitis, qui brevi, hoc est in die iudicii vos resuscitabo.* — *Intinguat.* Quia impios puniam, presertim in fine mundi per multiplices plagas.

21. *De loco suo.* E celo descendet ad institutum iudicium. — *Visitet.* Examine et puniat. — *Revelabit terræ sanguinem suum.* Terra reddet sanguinem iustorum ac martyrum qui imbuta est. — *Non operat ultra interfectos suos.* Quia omnes martyres, ut citius regerent omnes vita functos, a gremio suo reddidit.

Cap. XXVII. — 1. *Vestibit.* Puniet, et quasi trucidabit. — *Gratio suo.* Sub robore, suis viribus et armis. — *Léviathan.* Serpens sive balæna, et fit dicitur ab *vasitatum* corporis. Vide que diximus, Job. 40. 26. Sub allegoria aut Léviathan diabolus intelligitur. — *Serpentem occidet.* Ita dicitur Léviathan, vel propter longitudinem, unde aliqui vertunt, *serpentem longum*; vel quia caecus, id est, demansus cæcitate; quare Symmachus vertit *serpentem consuetudinem*; vel ubi robur; quare Theodotus redit, *serpentem robustum*. — *Tortorium.* Insidiorum, calidum. — *Occidet.* Morie æternam, relegendo eum et relegando in inferno. — *Qui in suavi est.* Qui in hoc rerum mundanarum pelago dominari visabitur.

non fecimus in terra, id est non occiderunt habitatores terræ.

19. Vivent mortui tui, interfecti mei resurgent; experserunt pulverem, et laudabit qui habitabit in pulvere; quia ros lucis ros tuus, et terram quæ habitant detrahens in ruinam.

20. Vade, populus meus, intra in cubitula tua, clauda ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec pertraheam indignatio.

21. Ego enim Dominus, creator et redemptor de loco suo; et visitet iniquitatem habitatoris terre contra eum; et revelabit terræ sanguinem suum; et non operiet ultra interfectos suos. [a Mich. 1. 3.]

2. In die illa vinea meri cantabit ei.

3. Ego Dominus, qui servo eam, repente propinabo ei; et non forte visitetur contra eam, necesse est de servo eam.

4. Indignatio non est mihi; quis dabit me spinam et veprem in prælio; gradior super eam, succedam eam pariter?

5. An potius tenebit fortitudinem meum, faciet pacem mihi, pacem faciet mihi?

6. Qui ingredientur impetu ad Jacob, fororibit et gemitibus Israël, et implebitur faciem orbis senium.

7. Nunquid iuxta plagam percutientis se percussit eum; aut sicut occidit interfectos ejus, sic occisus est.

8. In mensura contra mensuram, cum abjecta fuerit, iudicabit eam; meditatus est in spiritu suo duro per diem astutus.

2. *Vinea meri.* Cette vigne qui donne un vin pur est le Prophète représenté ordinairement sous cette image (voyez plus haut chap. V). Israël est la figure de l'Eglise, que cette vigne excoelente représente également.

5. *An potius tenebit fortitudinem.* Le pécheur, dit dans sa paraphrase le P. de Carrières, prétendra-t-il lire ma puissance? Qu'il ne se promette point cette impuente. Qu'il me demande la paix, qu'il fasse la paix avec moi, c'est l'unique moyen de échapper à ma vengeance et d'éviter une entière ruine.

8. *In mensura contra mensuram.* Le Prophète nous montre que, même dans l'aveuglement, Israël est resté un peuple privilégié. Dieu le puni, mais avec la douceur d'un père. Il a assésé les Babyloniens ou les Assyriens, mais il n'a jamais la nation qu'il s'est choisie, parce qu'il a sur elle des devoirs qui intéressent l'humanité tout entière, et que ces devoirs doivent nécessairement s'accomplir.

2. *In die illa, Judicii,* cum Léviathan et impii ibunt in mortem æternam. — *Cantabit.* Deus publica lætate voce et contenta proclamabit. — *Et, Vinum, id est, Ecclesiam suam, laudans dicet o vicia mea, qui non prevalsi sunt, sed vinum merum et generosissimum egrogiorum operum, beata et foelix.*

3. *Servo eam.* Custodio et beata facio. — *Repente.* In Hebraeo est מרגלית *Margalit*, quod verbi potest, repente, vel exsistit, utrumque commotio: repente quidem, quia post paucos dies habebit, et subito, quia iudicabit per singula momenta, et æternam illa fructur. — *Propinabo ei.* Vinum dulcis et generosum, quia ipse protulit. Hoc est quod sit Faciles Psalmi est: *Torrens colagatit facis potabis eam.* — *Ne forte visitetur contra eam.* Ne quid agatur contra eam, usi quid mali accidit, id est, non esse ad deo eam.

4. *Indignatio non est mihi.* Non possum irasci et indignari vineam tam bonæ, tam fertili, ut indignatus sum istelli syagogeæ. — *Quis dabit me spinam, et veprem?* Qui faciet ut tam elicta vinea sim in spinis? quis me faciet illi aculeatum et iratum ob levia ejus peccata, ut sellam contra eum suscipiam, contumeliam et scindam? Hanc nemo, — *Gradior super eam.* Illam aggredior oppugnatura. — *Pariter.* Cum alia ingratæ et infidelis vinee.

5. *An potius tenebit fortitudinem meam?* Annon vinea mea tenebit et exhibebit sua gratia et diuore fortam vindictam meam, contra illam eam exarum; necem enim iugem pacem faciet, semper mihi servit, amica erit, etc.

6. *Qui ingredientur.* Hic dicitur canticum, transiitque prophetæ ad apostolos, eorumque prædicationem et fructum. In Hebr. est, *veniensibus vel ingredientibus, scilicet apostolis.* — *Implebitur.* Mirum cum dicitur spiritus. — *Ad Jacob.* Ad Israelitas convertentur. — *Fororibit et gemitibus.* Vera religio, pietas et sanctitas. — *Implebitur faciem orbis senium.* Ita ut filia, hinc proveniat implet.

7. *Nunquid iuxta plagam percutientis se percussit eum?* Nunquid Juxta Judoos puniti equaliter ex lege saloniis, et sicut ipse Christum et sanctos ejus viæ vicarum, flagellarunt et necarunt, ita flagellavit et necavit eos? Ipsi dicit: *Minimo.* — *Sic occisus est.* Scilicet Israël.

8. *In mensura contra mensuram.* Nondum quidem cumulate puniti infidelés et peccatores imoluitis; puniti tamen suo tempore, pari et contra potius mensura, ut *pro mensura secolis sit et plagarum modus.* Dicit, *Ec. 8.* Hebraeo suo auctor, *quodotote relingendo castigabis eam,* nempe vineam tuam: sicut pariter filios minus obsequentes suos amandam. — *Cum abjecta fuerit.* Cum synagoga fuerit repudiata. — *Meditatus est.* Nam Deus meditatus est contra eam duri et atrocis dicitur. — *Tempore vindictæ et excidii Hierosolymitum.*

3. En ce temps-là la vigne qui porte le vin pur chantera les louanges de Dieu.

3. Je suis, dit-il, le Seigneur qui la conserve. Je l'arrosers à tout moment, de peur qu'elle ne soit gâtée; je la garde moi-même et jour.

4. Car je n'ai point de spinas et de vepres à la colère; mais si quelqu'un est comme une ronce et une épine qui me pique et qui m'attaque, ne la foulerai-je pas au pied et n'y mettrai-je pas le fou pour la consumer?

5. Est-ce qu'il prétendra lire ma puissance? qu'il me demande la paix; qu'il fasse la paix avec moi?

6. Car cæcum de ceux qui viennent attaquer Jacob ne pourra subsister. Israël fleurira et gemmera toujours.

7. En effet, Dieu s'est-il frappé son peuple comme il a frappé ceux qui en étaient les tyrans? et le supplice des siens qui l'a puni a-t-il égalé celui des persécuteurs de son peuple?

8. Ainsi lors même qu'Israël sera rejeté, il lui jugera avec modération et avec mesure; il cherchera les moyens de tempérer sa rigueur et sa colère, lors même qu'elle paraîtra la plus ardente.

9. C'est pourquoi l'iniquité de la maison de Jacob lui sera remise : et le fruit des maux dont le Seigneur l'affligera sera l'expiation de son péché : car il lui sera pardonné lorsque le Seigneur aura brisé toutes les pierres de l'autel comme des pierres de chaux, et qu'il aura renversé tous les bois et tous les temples.

10. Car cette ville si forte sera décollée ; cette ville si belle sera dépeuplée ; elle sera abandonnée comme un désert ; les jeunes femmes viendront palter et s'y reposer, et ils mangeront les herbes.

11. Leurs blés se dessècheront et seront foulés aux pieds ; des femmes viendront les instruire, car ce peuple n'a point d'intelligence, et c'est ainsi pour cela que celui qui est l'inspirateur n'y a point de pitié, et que celui qui la forme ne lui pardonnera point.

12. En ce temps-là donc le Seigneur étendra sa main et ses chaînes, depuis le fleuve jusqu'au torrent de l'Égypte ; et vous, enfants d'Israël, vous serez rassemblés un à un.

13. En ce temps-là la trompette retentira avec grand bruit ; les fugitifs reviendront de la terre des Assyriens ; et les bannis reviendront du pays d'Égypte, pour adorer le Seigneur sur la montagne sainte, dans la ville de Jérusalem.

10. *Civitas enim munita desolata erit, speciosa relinquatur, et dimittatur quasi desertum; et ibi pascetur vitulus, et ibi accubabit, et concumet summitates ejus.*

9. *Idcirco. Hæc idcirco verum exactum, et ad reliquias Judæorum credentes in Christum, presertim eas que ex clade et sortibus eorum, de quo versiculo precedenti egit, convenerunt. — Super hoc. Hoc pacto, ut verbi gratia. — Dimittetur viginti annis Jacobus. — Et sicut Christus ad Christum adjungens. — Et sicut omnia fructus. Predicationis Evangelii. — Cum posterit omnes lapides altaris. Quod in exilio Hierosolymorum sub Tito factum est. — Alitior. Committitur. Non solum facti et delicta. Quæ per predicationem et Evangelii cadere incipiunt. Non sunt hæc intelligenda de Judæorum lætæ et delictis, quia hoc tempore non leguntur Jeda colluisse. Sententia ergo est, qui videntur Judæi, templo suo destructo, etiam Jeda quantum averit per christiane religionis predicationem, et ipsa sicuti convenerunt.*

10. *Civitas... munita. Jerusalem. — Speciosa. Quæ pulchra prius fuerat et speciosa. — Concomet summitates ejus. Honos ejus, ut vertunt Pagninus et Vatablus, ut facient formæ in vincta aut salubris.*

11. *In siccitate messes illius conterentur. Hierosolymitico siccitate, penuria et fame affligentur. — Mulieres venientes, et docentes sem. Adco consilii inopes erant, ut non mulieribus gubernandis persequerentur cunctis licet linguæ audirent. Vel nomine mulierum multos principes intelligit, falsos prophetas et doctores, qui perderentur Judæam sua mollitie, ignavia et insipientia. — Non est enim populus sapiens. Quare necesse erit a mulieribus. — Qui fecit eum. Sicutque Deus.*

12. *Et erit. Docet Jadaos exales et profugos venturos ad Ecclesiam Christi. — Percussit Hebr. יָחֹבֵת jachobit, id est, exactis sicut excutuntur olive ex olea, ita illi Dei donis spolentur Judæi, quibus prius forebant. — Ab Egyphto. Ab Ægypto. — Terventum Ægypti. Equæ et Æthiopicarum, ut vertunt LXX. est autem Æthiopicæ torrens de ereno fluens, qui inter urbem Æthiopicarum et Pelusium mare ingreditur. — Congregabunt unum eum, et unum. Congregabunt ad unum eum, sicut dicitur nec præstathe non eum, sed unum sicut congregabunt ad Christum in Ecclesia. Hoc est quod dicitur Joan. 11, 52. Tu filius Dei, qui erant dispersi, congregare in unum.*

13. *Tuba magna. Predicationis evangelicæ. — Terventi. Confluent ad Christum et Ecclesiam. — Qui pascit fœvent de terra Ægyptiarum. Qui captivi Judd fuerant in Assyriam et Babylonem. — Qui egressi erant in terra Ægypti. Judd qui profugi et egressi se in Ægyptum cooperant. — In monte sancto in Jerusalem. In Ecclesia, ejuis typus fuit mons Sion.*

9. *Idcirco super hoc dimittetur iniquitas domui Jacob; et iste omnis fructus ut auferatur peccatum ejus, cum posuerit omnes lapides altaris sicut lapides cineris alios, non stantibus loci et delicta.*

10. *Civitas enim munita desolata erit, speciosa relinquatur, et dimittatur quasi desertum; et ibi pascetur vitulus, et ibi accubabit, et concumet summitates ejus.*

11. *In siccitate messes illius conterentur, mulieres venientes, et docentes eam; non est enim populus sapiens, propterea non miserabitur ejus; qui fecit eum; et qui formavit eum, non parcat ei.*

12. *Et erit: In die illa percussit Dominus ab Ægypto fœvent ad torrentem Ægypti, et vos congregabimini unus et unus filii Israel.*

13. *Et erit: In die illa clangent in tuba magna et venient qui perdidit furant de terra Assyriorum, et qui egressi erant in terra Ægypti, et adorabunt Dominum in monte sancto in Jerusalem.*

## CHAPITRE XXVIII.

### Ruine du royaume d'Éphraïm. Désolation du royaume d'Israël.

1. Va corone superbia, eris Ephraim, et flori decidenti, gloria exultationis ejus, qui erit in vertice vallibus pinguis, errantes a vino.

2. Et ecce validus et fortis Dominus, et spiritus iudicii grandis; turbo contrahet, sicut impetus squarum multarum inundantium, et emissurum super terram Ægypti, et turbamur a vino.

3. Pedibus concutibitur corone superbie ephraim.

4. Et erit eris decedens gloria exultationis ejus, qui est super verticem vallibus pinguis; quasi temporum ante maturitatem autumni, quod cum aspexerit videns, statim ut manu tuerit, deorabit illud.

5. In die illa erit Dominus exercituum corone glorie, et sertum exultationis residuo populi sui.

6. Et spiritus iudicii sedent super iudicium, et fortitudo revertentibus de bello ad portam.

7. Verum hi quoque præ vino necierunt, et præ ebrietate erraverunt.

Cap. XXVIII. — 1. *Væ corone superbie. Ibi commença un nou veu discurs del Propheta, qui embrasse les sept chapitres suivans. Il publia ce discours les premiers anees de l'irruption de Sennacherib, avant que ce prince entrast en Égypte, deux ans avant son retour dans la Judée. Dans ce chapitre, le Prophete rappelle les vengances que le Seigneur avoit exercées sur le royaume d'Assyrie par Salmanassar, et il nous montre les Israélites fuyant devant le vainqueur et allant chercher un refuge dans le royaume de Juda où régnoit le saint Roi Eséchias. Éphraïm sera le premier rang dans les dix tribus, c'est pourquoi toute vengeance sera faite dans cette tribu. Il est ici la figure des Juifs inébranlés qui irritent le Seigneur en refusant de croire à Jésus-Christ.*

2. *Ecce validus et fortis. D'après l'Hébreu, un prince fort et puissant a été envoyé. Ce prince est Salmanassar, qui finit au royaume d'Israël.*

3. *Residuo populi. Le royaume de Juda, dit-il, ce qui restait alors du peuple de Dieu. Eséchias, qui en était le roi, avait reçu de Dieu cet esprit de justice qui fait le bonheur des nations. Son royaume fut un temps de prospérité pour Jérusalem. Mais les déshonres recommencèrent, et forcèrent le Seigneur à accabler de nouveau son peuple sous le poids de ses vengances (Cf. inf. vers. 2 et suiv.).*

Cap. XXVIII. — 1. *Corone superbie. Regno superbo: — Ephraim. Israel intelligit, hoc est, decem tribus. — Flori decidenti. Cujus corone gloria similis est flori decidenti, qui max ut floruit, marcescit et perit. Corone cum eis alia materia, tum ex floribus plectebantur. — Corone similitudine ostendit non diu duraturas delicias illas et fastum. Tale illud in quo equitatum: — Ancti, xxi lætæ xxi et xxi i cæpæve. Flores, et deficiet et corone.*

2. *Et erit in vertice vallibus pinguis. Qui habitabant in urbe Samarie que sita est in vertice montis, cui vallis fertilissima vincta et olivæ abundans subjacet. — Errantes a vino. Præ ebrietate. LXX, qui ebrii estis abique vino.*

3. *Et ecce validus et fortis Dominus. Fortior sternet et populabitur æque Samarie. — Turbo. Sicut turbo.*

4. *Fiori decedens. Vido n. 1. — Quasi temporum. Temporane appellat fructum precationum. Sententia est sicut primi fructus, utpote noni, irritant plarium, et avidissime vorantur; ite vos, o Samarie, ebrii et ebrii exultum.*

5. *In die illa. Scilicet decem tribus vastati et abducti. — Corone glorie. Cingens decorans et protegens contra Sennacherib, Philisthas aliosque hostes. — Residuo populi sui. Dicitur tribus reliquis Juda et Benjamin.*

6. *Spiritus iudicii. Donum bene iudicandi dicitur a Domino. — Sedent super iudicium. Regi Eséchias iudicii et principi populi. — Fortitudo. Faciet ut e bello domum revertentes, fortiter redeant, vegeti, et integri viribus. — Ad portam. Quæ ad bellum exercitus Chab, id domum suam.*

7. *Præ vino necierunt. Taxat ebrietatem et crapulam Judæorum, qui in hoc Samaria imitabantur. — Sceleres et prophete. Omnia, etiam, qui ad suscitandum ordinem pertinent.*

peuvent se soulever. Le prêtre et le prophète sont sans connaissance dans l'ivresse, ils sont absorbés dans le vin, ils chancelent comme étourdis ivres, ils n'ont point connu la prophétie, ils ont ignoré la justice.

8. Toutes les tables sont si pleines de ce que rejettent ceux qui vomissent, et de saleté, qu'il ne reste plus de lieu pur.

9. A qui donc le Seigneur enseignerait-il sa loi ? à qui donnerait-il l'intelligence de sa parole, s'ils sont comme des enfants qu'on ne fait que de sévrer, et qu'on vient d'arracher de la maternelle ?

10. Instruisez, instruisez encore; instruisez, instruisez encore. Attendez, attendez encore, attendez, attendez encore. Vous n'avez plus qu'un peu de temps à rester ici; vous ne resterez plus qu'un peu ici.

11. Mais le Seigneur parlera d'une autre manière à ce peuple, il ne lui tiendra plus le même langage.

12. Il lui avait dit: C'est là mon repos, si vous soulagez celui qui est las, c'est là mon rafraîchissement. Et cependant ils n'ont point voulu l'entendre.

13. Et cette parole du Seigneur qu'ils ont répétée tant de fois avec morgue: Instruisez, instruisez encore; instruisez, instruisez encore; attendez, attendez encore, attendez, attendez encore; vous ne resterez plus qu'un peu ici, s'accomplira en eux; de sorte qu'ils sortiront du lieu qu'ils occupent: ils seront renversés en arrière, ils seront brisés, ils tomberont dans le piège et ils seront pris.

14. C'est pourquoi écoulez la parole du Seigneur, vous qui vous moquez de lui, qui exercez votre domination sur mon peuple qui est à Jérusalem.

15. *Manda, remanda.* Ces paroles sont des discours que tenaient ces incrédules. Ils se moquaient des avertissements de ces prophètes, passaient leur vie à table, dans les festins, et méprisaient le langage. *Loqua aliter loquaer*, au lieu des paroles de ses prophètes, il leur fera entendre la voix d'un peuple barbare, les cris des Babyloniens et des Assyriens, qui vengeront les injures que le Seigneur a reçues de leur infidélité.

cuspidis sunt sacerdotis et prophete. — *Nescierunt.* Errorem, ut vel, paulo post dicitur, *ignoraverunt iudicium.* — *Nescierunt videlicet.* Omnia Deum vel non intellexerunt, *ut ignoraverunt iudicium.* — *Nescierunt videlicet.* Omnia Deum vel non intellexerunt, *ut ignoraverunt iudicium.* — *Nescierunt videlicet.* Omnia Deum vel non intellexerunt, *ut ignoraverunt iudicium.*

8. Non esset ultra locus. Vacuus sordibus. — *Sab* figura mensuram intelligit tribulam.

9. *Docerit. Deus.* — *Audiam.* Discipulam, qui ante recipitur. — *Abactatos a lacte.* — *Qui lactis est participis, capere est sermonis iustitie.*

10. *Manda remanda.* Iterum initio vocis et phrasæ prophetie familiaris, qui sepe dicebant: *In hoc mandati Domini.* Iterum ego loquar, dicitur: *Manda remanda, id est, iterum manda, o Isai,* o propheta. — *Especta repecta.* Iterum expecta, quasi dicerent: *Prophete mias* — *Modicum ibi.* Est irritio eorumdem prophetarum qui dicebat solent: *Modicum erit, et hoc, aut illud fact.* Itaque docet huiusmodi irrisores solentis et discipline videns succiendi capax non esse.

11. *In loquela enim libri.* Pagninus et Vatablus, et alii ex hebreo vertunt, *habundantibus tabulis.* Non asenti habuitum laborum aliquando ad irrationem addidit. *Credidit ergo sepe et subleuando.* Vos dicitis: *Manda remanda;* et ego vos vicissim vestro malo irridebo his gravis sit et acerba. *Italico dixerunt:* *Vi portero d'un altro linguaggio che non vi piacere.* — *Loqua enim lingua ferrea inimicorum vestrorum.*

12. *Cui dixit: Hec est requies mea.* Ergo illis significavit nihil placere, et hanc esse quæsitam. — *Qui dixit: Hec est requies mea.* Ergo illis significavit nihil placere, et hanc esse quæsitam et consolationem meam, ut debiles, miseri et fatigati subleventur, et misericordiam esse exhibeat; et sibi addit *domini.* Cum ipsi malis presentent, eos ridebit Dominus, illis respondit. — *Et erit eis verbum Domini.* Cum ipsi malis presentent, eos ridebit Dominus, illis respondit in memoriam verba que usurpare solent, *manda remanda, etc.* — *Ut erit eis verbum Domini.* Cum ipsi malis presentent, eos ridebit Dominus, illis respondit in memoriam verba que usurpare solent, *manda remanda, etc.*

13. *Et erit eis verbum Domini.* Cum ipsi malis presentent, eos ridebit Dominus, illis respondit in memoriam verba que usurpare solent, *manda remanda, etc.* — *Ut erit eis verbum Domini.* Cum ipsi malis presentent, eos ridebit Dominus, illis respondit in memoriam verba que usurpare solent, *manda remanda, etc.*

sacerdos et propheta nescierunt pro-  
phetiam, absorpti sunt a vino, præ-  
vertant in ebrietate, nescierunt viden-  
tem, ignoraverunt iudicium.

8. Omnes enim menses replentis sunt vomitu sordiumque, ita ut non esset ultra locus.

9. Quem docerit scientiam? et quem intelligere facit auditum? abactatos a lacte, avulsos ab uberibus.

10. Quia manda remanda, manda remanda, expecta repecta, expecta repecta, modicum ibi, modicum ibi.

11. A In loquela enim libri, et lingua altera loquaer ad populum istum.

12. Cui dixit: Hæc est requies mea, reficite lassum, et hoc est meum refrigerium; et notaverit audire.

13. Et erit eis verbum Domini: Manda remanda, manda remanda, expecta repecta, expecta repecta, modicum ibi, ut vadant, et conterant, et cetera, et alia quæntur, et capiuntur.

14. Propter hoc audite verbum Domini, viri illusores, qui dominamini super populum meum, qui est in Jerusale.

15. *Perussimus fœdus cum morte.* Les prophètes rappelaient à Juda Pallance, qu'il avait faite avec le Seigneur. Les incrédules se moquant de cette alliance, disaient: Pallance n'avait fait un pacte avec la mort, c'est-à-dire avec le démon, que vous appelez l'esprit de ténèbres, la mort; nous avons fait un pacte, non pas avec le ciel, mais avec l'enfer, et ce pacte nous réussit, il nous a protégés; et quand viendra ce cataclysme que vous nous annoncez, nos doctrines, que vous appelez erreurs et mensonge, nous sauveront. Ces discours insensés sont ceux que tenent les incrédules de nos jours.

16. *Qui crediderit, non festinet.* Les Septante ont: In Calvi qui erit in ore ponti confundi. Les Apôtres ont ainsi cité ce texte (Rom., IX, 33, 1. Pét., II, 6): Saint Pierre et saint Paul, aux autres cités, ont vu dans cette pierre angulaire, Jésus dans Son, Jésus-Christ même.

19. *Quandocumque pertransierit.* On voit l'accomplissement de ces menaces au temps de Sennacherib et durant la captivité de Babylone. Après la mort de Jésus-Christ, les maux qui ont fondé sur le peuple Juif ont été évacués beaucoup plus grands.

15. *Perussimus fœdus cum morte.* Non timentis mortem. — *Cum inferno fœdus pactum.* Est repetitio ejusdem sententiæ. Infernus hoc loco sumitur pro sepulchro. — *Flagellum insensatum.* Cum mala inundaverint, flagellumque divinum verumque loquar, percutiet, et credentes communiun plagam evadentium. — *Quia posuimus mendaciam.* Non ita illi dicitur, sed ita interpretatur propheta, scilicet fallacem esse illorum sententiam.

16. *Idcirco.* Mors suo propheta avocavit ad Christum, quasi dicit: *Idcirco* et emendat, vobis, licet indignis, misericorditer mittam Christianum salvatorem. — *Mittam in fundamenta Sion lapidem.* Dabo Christum qui sit lapis illius fundamentum. — *Qui crediderit, non festinet.* In hoc est electus est, ut illi loco moles incuberet: — *In hebreo est, lapidem peritum.* — *In hebreo, fundamentum, fundamentum, qui crediderit, non festinet.* Volens statim lapidem hunc Sionis, Christianum scilicet, sibi exhiberi.

17. *Et posam.* Redit ad tempora, et minus in Judæis persequitur. — *Posam in pondere iudicium.* Ego iudeos illos illosos jam potest pondere et mensura, iudicabo. — *Subvertet grande spem mendaciarum.* Per grandinam intelligit violentiam Dei punitionem per cæcitate aut inanis iudiciorum spes dissipabit. — *Protectorem aquæ inundationum.* Murum qui vos protigitis, et qui vos totis fore speratis, excritis hostilis quasi aqua omnia inundans, transiet.

18. *Delictum fœdus vestrum cum morte.* Hæc intelligitur ex dicitur supra n. 15. — *Erictis erit in conculationem.* Conculationibini.

19. *Pertransierit.* Flagellum Dei. — *Tollis te.* Prostrates, perdit vos. — *Mans dilucida pertransiet in dies noctes.* Hæc grandis, hæc flagellum diei et tempestatis, quasi summo mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli. — *Intelligentiam dabit caditibus.* Faciet ut intelligat et credentes mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli. — *Intelligentiam dabit caditibus.* Faciet ut intelligat et credentes mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli.

20. *Conquistatum est enim stratum.* Lectulus angustus est, nec duos capit amatores; ita-

15. Dixit enim: Perussimus fœdus cum morte, et cum inferno fœdus pactum. Flagellum inundans cum transierit, non veniet super nos, et non posuimus mendaciam spem nostram, et mendacio protecti sumus.

16. Idcirco hæc dicit Dominus Deus: a Ecce ego mittam in fundamentis Sion lapidem, lapidem probum, angularem, proclivem in fundamento fundatum, qui crediderit, non festinet. *Pa. 117. 22. Matth. 24. 42. Act. 4. 11. 1. Petr. 2. 6. Rom. 9. 33.*

17. Et posam in pondere iudicium, et iustitiam in mensura; et subvertet grande spem mendaciarum, et protectorem aquæ inundabit.

18. Delictum fœdus vestrum cum morte, et pactum vestrum cum inferno non stabit; flagellum inundans cum transierit, erit et in conculationem.

19. Quandocumque pertransierit, tollet vos; quoniam mans dilucida pertransibit in dies et noctes, et in conculationem modo sola vexatio intellectum dabit auditum.

20. Conquistatum est enim stratum. — *Et erit in conculationem.* Lectulus angustus est, nec duos capit amatores; ita-

15. Car vous avez dit: Nous avons fait un pacte avec la mort, et avec inferno fœdus pactum. Flagellum inundans cum transierit, non veniet super nos, et non posuimus mendaciam spem nostram, et mendacio protecti sumus.

16. Voici donc ce que dit le Seigneur: Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre, une pierre éprouvée, angulaire, proclive, qui sera un ferme fondement. Qui celui qui croit à ma parole ne se hâte point.

17. Car j'établirai dans Sion un poids de justice et une mesure exacte d'équité; et la grêle détruira l'espérance du mensonge, et un déluge d'eau emportera la protection qui vous attendait.

18. L'alliance que vous avez contractée avec la mort sera rompue, et le pacte que vous avez fait avec l'enfer ne subsistera plus. Ainsi lorsque les maux se débordent comme un torrent, vous n'avez aucun secours.

19. Aussitôt qu'ils se répandront, ils vous emporteront et ils se répandront dès le matin, sans discontinuer ni jour ni nuit, et l'affliction seule vous donnera l'intelligence de ce qu'on vous dit.

20. Car le lit est si resserré que si deux personnes s'y mettent, l'une tombera; et la couverture y est si étroite qu'elle n'en peut couvrir deux.

15. *Perussimus fœdus cum morte.* Les prophètes rappelaient à Juda Pallance, qu'il avait faite avec le Seigneur. Les incrédules se moquant de cette alliance, disaient: Pallance n'avait fait un pacte avec la mort, c'est-à-dire avec le démon, que vous appelez l'esprit de ténèbres, la mort; nous avons fait un pacte, non pas avec le ciel, mais avec l'enfer, et ce pacte nous réussit, il nous a protégés; et quand viendra ce cataclysme que vous nous annoncez, nos doctrines, que vous appelez erreurs et mensonge, nous sauveront. Ces discours insensés sont ceux que tenent les incrédules de nos jours.

16. *Qui crediderit, non festinet.* Les Septante ont: In Calvi qui erit in ore ponti confundi. Les Apôtres ont ainsi cité ce texte (Rom., IX, 33, 1. Pét., II, 6): Saint Pierre et saint Paul, aux autres cités, ont vu dans cette pierre angulaire, Jésus dans Son, Jésus-Christ même.

19. *Quandocumque pertransierit.* On voit l'accomplissement de ces menaces au temps de Sennacherib et durant la captivité de Babylone. Après la mort de Jésus-Christ, les maux qui ont fondé sur le peuple Juif ont été évacués beaucoup plus grands.

15. *Perussimus fœdus cum morte.* Non timentis mortem. — *Cum inferno fœdus pactum.* Est repetitio ejusdem sententiæ. Infernus hoc loco sumitur pro sepulchro. — *Flagellum insensatum.* Cum mala inundaverint, flagellumque divinum verumque loquar, percutiet, et credentes communiun plagam evadentium. — *Quia posuimus mendaciam.* Non ita illi dicitur, sed ita interpretatur propheta, scilicet fallacem esse illorum sententiam.

16. *Idcirco.* Mors suo propheta avocavit ad Christum, quasi dicit: *Idcirco* et emendat, vobis, licet indignis, misericorditer mittam Christianum salvatorem. — *Mittam in fundamenta Sion lapidem.* Dabo Christum qui sit lapis illius fundamentum. — *Qui crediderit, non festinet.* In hoc est electus est, ut illi loco moles incuberet: — *In hebreo est, lapidem peritum.* — *In hebreo, fundamentum, fundamentum, qui crediderit, non festinet.* Volens statim lapidem hunc Sionis, Christianum scilicet, sibi exhiberi.

17. *Et posam.* Redit ad tempora, et minus in Judæis persequitur. — *Posam in pondere iudicium.* Ego iudeos illosos jam potest pondere et mensura, iudicabo. — *Subvertet grande spem mendaciarum.* Per grandinam intelligit violentiam Dei punitionem per cæcitate aut inanis iudiciorum spes dissipabit. — *Protectorem aquæ inundationum.* Murum qui vos protigitis, et qui vos totis fore speratis, excritis hostilis quasi aqua omnia inundans, transiet.

18. *Delictum fœdus vestrum cum morte.* Hæc intelligitur ex dicitur supra n. 15. — *Erictis erit in conculationem.* Conculationibini.

19. *Pertransierit.* Flagellum Dei. — *Tollis te.* Prostrates, perdit vos. — *Mans dilucida pertransiet in dies noctes.* Hæc grandis, hæc flagellum diei et tempestatis, quasi summo mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli. — *Intelligentiam dabit caditibus.* Faciet ut intelligat et credentes mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli.

20. *Conquistatum est enim stratum.* Lectulus angustus est, nec duos capit amatores; ita-

15. *Perussimus fœdus cum morte.* Non timentis mortem. — *Cum inferno fœdus pactum.* Est repetitio ejusdem sententiæ. Infernus hoc loco sumitur pro sepulchro. — *Flagellum insensatum.* Cum mala inundaverint, flagellumque divinum verumque loquar, percutiet, et credentes communiun plagam evadentium. — *Quia posuimus mendaciam.* Non ita illi dicitur, sed ita interpretatur propheta, scilicet fallacem esse illorum sententiam.

16. *Idcirco.* Mors suo propheta avocavit ad Christum, quasi dicit: *Idcirco* et emendat, vobis, licet indignis, misericorditer mittam Christianum salvatorem. — *Mittam in fundamenta Sion lapidem.* Dabo Christum qui sit lapis illius fundamentum. — *Qui crediderit, non festinet.* In hoc est electus est, ut illi loco moles incuberet: — *In hebreo est, lapidem peritum.* — *In hebreo, fundamentum, fundamentum, qui crediderit, non festinet.* Volens statim lapidem hunc Sionis, Christianum scilicet, sibi exhiberi.

17. *Et posam.* Redit ad tempora, et minus in Judæis persequitur. — *Posam in pondere iudicium.* Ego iudeos illosos jam potest pondere et mensura, iudicabo. — *Subvertet grande spem mendaciarum.* Per grandinam intelligit violentiam Dei punitionem per cæcitate aut inanis iudiciorum spes dissipabit. — *Protectorem aquæ inundationum.* Murum qui vos protigitis, et qui vos totis fore speratis, excritis hostilis quasi aqua omnia inundans, transiet.

18. *Delictum fœdus vestrum cum morte.* Hæc intelligitur ex dicitur supra n. 15. — *Erictis erit in conculationem.* Conculationibini.

19. *Pertransierit.* Flagellum Dei. — *Tollis te.* Prostrates, perdit vos. — *Mans dilucida pertransiet in dies noctes.* Hæc grandis, hæc flagellum diei et tempestatis, quasi summo mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli. — *Intelligentiam dabit caditibus.* Faciet ut intelligat et credentes mane vos comprehendet, et durabit continuo integros dies et noctes; significatur ergo cæcitate et conculcanda flagelli.

20. *Conquistatum est enim stratum.* Lectulus angustus est, nec duos capit amatores; ita-





de terre, parmi les bruits effroyables des tourbillons et des tempêtes, et parmi les flammes d'un feu dévorant.

7. Mais après cela la multitude des nations qui auront pris les armes contre Ariel, qui auront combattu, qui l'auront assiégré, et qui s'en seront rendus les maîtres, disparaîtra comme un songe et une vision de nuit.

8. Et comme un homme qui a fait songe qu'il mange pendant la nuit, mais lorsque qu'il est éveillé il se trouve vide; et comme celui qui a soufflé songe qu'il boit, et après que son sommeil est fini, il se lève, encore fatigué et altéré; et il est assés vide qu'il était; ainsi se trouveront toute la multitude des nations qui auront combattu contre la montagne de Sion.

9. Pour vous, peuple de Juda, soyez dans l'étonnement et dans la surprise, soyez dans l'agitation et le tremblement; soyez ivres, mais non pas de vin; soyez chancelants, mais non pas comme ceux qui ont bu avec excès.

10. Car le Seigneur va répondre sur vous un esprit d'assoupissement; il vous fermera les yeux; il couvrira vos prophètes et vos princes qui voient des visions :

11. De sorte que les visions de tous ses prophètes vous seront comme les paroles d'un livre fermé avec des sceaux qu'on donnera à un homme qui sait lire, en lui disant : Lisez ce livre; et il répondra : Je ne le puis, parce qu'il est fermé.

12. Et on donnera le livre à un homme qui ne sait pas lire, et on lui dira : Lisez; et il répondra : Je ne sais pas lire.

13. C'est pourquoi le Seigneur a dit : Parce que ce peuple s'approche de moi de bouche, et me glorifie des lèvres, mais que son cœur est éloigné de moi, et que le culte qu'il me rend n'est point conforme à moi lui, mais selon des maximes et des ordonnances humaines,

8. *Quæ dimicaverunt contra montem Sion.* Ceci peut s'appliquer d'abord à l'armée de Sennacherib, que l'épée de l'ange exterminateur anéantit sous les murs de Jérusalem. Les Assyriens ne retirèrent pas le fruit de cette expédition; elle fut, au contraire, le commencement de leur décadence et de leur ruine. Il en fut de même des Babyloniens après les grandes conquêtes de Nabuchodonosor, et des Romains après les exploits de Titus. Leur chute arriva à grande pas et de tous leurs succès, ils ne conservèrent qu'un souvenir stérile.

10. *Spiritus soporificus.* Ces prodiges opérés en faveur de Dieu auraient dû lui ouvrir les yeux, mais Isaïe annonce qu'il n'en sera pas ainsi. Ce peuple fermera les yeux, il ne vaudra pas lire dans le livre des Prophètes. La corruption de son cœur obscurcira son intelligence et il ne comprendra rien à ce qui va se passer autour de lui.

7. *Sicut somnians visionis nocturnæ.* Ipsi, eorum exercitum, magnitudinem, potentiam et superbiam, ut somnium nocturnum evocarent.

\* Par les bruits vains colorique similitima sono.

Virg. 2. *Æn.* v. 794.

9. *Obstupescite.* Reddi ad vastitatem Judæorum, et eos alloquentur, quasi dicat : O stupidi, fluctantes et obri, Deo sine vos obsecra puniunt. Vel sicut imperativa pro futuris : obstupescite, admirabimini, fluctabitis quasi cæci eritis, etc.

10. *Miscuit vobis.* Spiritum soporificum. Metaphoras sumpta est ab eis qui potum temperant et propinant. Sententiâ est, persurremum Deum ut in errorem labantur, nec tamens se decipi mensis intelligant quam si gravi veterari sopore assent. Vide dicta supra, c. 19, n. 14. — *Prophetas Operire prophetas est sicure ne intelligantur, montem non illuminando.* ut eorum sensus assens qui possint. — *Principes vestros.* Frequens enim erant apud Judæos ut decem et principes populi, visiones et revelationes à Deo acciperent, essentque prophete. — *Et vos prophetas vocat,* qui non à Deo, sed à semetipsis loquuntur.

11. *Obscurus.* Prophetarum. — *Sicut verba libri signati.* involuti, complicati et clausi. — *Quem cæci dederunt.* Sententiâ est : oracula hinc tam sapientibus quam insipientibus fore abstrusa et incognita.

12. *Appropinquavit.* — *oro suo.* hoc autem quod ex hoc Isaïe hoc dicit Dominus, Math. 15, 8.

8. *Populus hic labiis me honorat, cor autem coram longe est à me.* — *Timentur me in veritate non timetis et docetis.* Coluunt me (timeant enim) Deum et scribam reverteri et coloris, sed non iuxta id quod à me precepit, sed iuxta hominum et Scitarum suorum traditiones inanes et perversas.

et commotione terre, et voce magna turbans et tempestatis, et flammæ ignis devorantis.

7. Et erit sicut somnium visionis nocturnæ multitudine omnium gentium qui dimicaverunt contra Ariel, et omnes qui militaverunt, et obederunt, et prevaluerunt adversus eam.

8. Et sicut somnians esuriens, et comedens, cum autem fuerit expergescit, vacuus est anima ejus; et sicut somnians sitiens, et bibit, et postquam fuerit expergescit, lassus adhuc silit, et anima ejus vacua est; sicut erit multitudo omnium gentium qui dimicaverunt contra montem Sion.

9. Obstupescite, et admirabimini, fluctantes et vacillantes; inebriamini, et non a vino; movemini, et non ab ebrietate.

10. Quoniam miscuit vobis Dominus spiritum soporis, claudet oculos vestros, prophetas et principes vestros, qui vident visiones, operiunt.

11. Et erit vobis visum omnium sicut verba libri signati, quem cum dederint scienti litteras, dicent : Lige istum; et respondebit : Non possum, signatus est enim.

12. Et dabitur liber nescienti litteras, dicente ei : Lige; et respondebit : Nescio litteras.

13. Et dixit Dominus : A eo quod appropinquavit populus isto oro suo, et labiis suis gloriantur me, cor autem quod longe est à me, et timuerunt me mandata hominum et doctriinis; [a Math. 15, 8. Marc. 7, 6.]

14. Ideo ecce ego addam ut admirationem faciam populo huic miraculo grandi et stupendo; et peribit enim sapientia à sapientibus ejus, et intellectus prudentium ejus abscondetur. [a I. Cor. 1, 19. Abd. 1, 8.]

15. Veni qui profundi estis corde, ut à Domino abscondatis concilium; quomodo sunt in tenebris operi, et dicunt : a Quis vidit nos, et quis novit nos? [a Eccl. 23, 26.]

16. Perversa est hæc vestra cogitatio, quasi si lutum contra figulum cogitet; et dicat opus factori suo : Non fecisti me et figmentum dicat factori suo : Non intelligis.

17. Nonne dicitur in medico et in brevi converteretur Libanus in Charmel, et Charmel in saltum reprobabitur.

18. Et audient in die illa surdi verba libri, et de tenebris et caligine oculi cæcorum videbunt.

19. Et addent mites in Domino letitiam, et pauperes homines in Sancto Israel exultabunt;

20. Quoniam defecit qui prevalerat, commutatus est illusor, et succiati sunt omnes qui vigilabant super iniquitatem;

21. Qui peccare faciebant homines in verbo, et arguement in porta supplantabant, et declinaverunt frustra à justo.

14. *Peribit enim sapientia à sapientibus.* Saint Paul a appliqué ces paroles à la fausse sagesse des hommes confondue par la prédication de la croix, qui est un scandale aux yeux des Juifs et une folie aux yeux des Goules [I. Cor. 1, 19].

17. *Converteretur Libanus in Charmel.* Littéralement, ces paroles ont eu leur accomplissement dans la défaite de Sennacherib. Le Liban représente ici le prince avec son orgueil, et le Charmel représente les Juifs alors anéantis. Après la destruction de l'armée Assyrienne, les rôles sont changés. Mais à sens allégorique ceci peut aussi s'entendre de l'Eglise, comme le fait Menochius.

14. *Ideo ecce ego.* Ideo concilio miraculo plura grandi in hoc genus hominum tale edam offensivum et indignationis documentum, ut populo, si sapiat, admirationem adferre debeat. — *Peribit enim sapientia.* Faciam ut Judæorum magistri, qui pro cæteris apertè videntur, insipientes fiant. Hoc est quod miraculum fore dicit. Sapientia enim est sapientia; quare quam miraculum est facere ut sapientes sapientiam non habeant, imò sui insipientes. — *Et intellectus prudentium ejus abscondetur.* Est reprobatus quidem sententia.

15. *Profundi.* corde. Qui adeo profunda et secreta animi concilia, ut patetis ad ea providenda non posse penetrare Dei oculos.

16. *Perversa.* Stulta et mala. — *Non intelligis.* Chama. *Non intelligis me.* LXX. *Non sapienter fecisti me.*

17. *In medico.* Post septingentos annos, qui tamen medicum quid sunt comparatione æternitatis, et respectu temporis quo duratura est Christi Regna. — *Converteretur Libanus in Charmel.* Siculæ hic in culas fortes colentur ab apostolis et fortibus Bani bonarum operum per fidem et gratiam Christi. — *Charmel in saltum reprobabitur.* Agor aut fertillis, id est, Jheric, in saltum inebriantem et incultum degenerabit.

18. *Surdi.* Per surdos et cæcos gentiles intelligit. — *Verbo libri.* Oracula Scripturarum. — *De tenebris.* Et tenebris et caligine educti in admirabile lumen Dei.

19. *Addent.* letitiam. Arguunt letitiam Bœotiam. — *Mites in Domino.* Gentiles per Christum mansueti, qui miti et docili audito eo formandos proutum Evagolii ministris. — *Pauperes.* Est sensu et spiritu. — *In Sancto Israel exultabunt.* In Deo qui vobis Israelitas manifestat, et ab his collitur. Ita exultavit Christus cum ait : *Confitebor tibi, Pater Domine celi et terre, quia abscondisti hæc à sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis.* Math. 11, 25.

20. *Qui prevalerat.* Judæos intelligit, qui in religione et scientia usque ad Christum prevalerat, quique erant illusores prophetarum, dicentes : *Manda remanda, etc.* — *Succiati sunt.* A Tito et Romanis. — *Vigilantes super iniquitatem.* Qui toti erant intenti ad malum.

21. *Verbo.* Verbis suis non desipientes, et male insipientes, pro divinis preceptis et traditionibus suis inducentes. — *Argumentum in porta.* Prophetas intelligit qui coram seclera in dictis, id est, publice arguebant. \* Vel arguens in porta est iudex; ut enim sepius portus est

14. Je ferai encore une merveille dans ce peuple, un prodige étrange qui surprendra tout le monde; car je ferai que la sagesse des sages périra; et que la prudence des prudens sera obscurcie.

15. Malheur à vous qui vous retirez dans la profondeur de vos cœurs, pour cacher à Dieu le secret de vos dessein; qui faites des courtes dans les ténèbres, et qui dites : C'est-est qui nous voit? et qui sait ce que nous faisons?

16. Cette pensée est folle et impie. C'est comme si l'argile s'élevait contre le potier, et comme si le vase disait à celui qui l'a formé : Ce n'est point qui me mis à vrez fait. Et comme si l'ouvrage disait à l'ouvrier : Vous êtes un ignorant.

17. Mais non verra-ton pas dans très-peu de temps le Liban devenir une plaine, et la plaine se changer en la forêt du Liban?

18. En ce temps-là les sourds entendront les paroles de ce livre, et les yeux des aveugles, sortant de leur nuit, passeront des ténèbres à la lumière.

19. Alors ceux qui sont doux se réjouiront de plus en plus dans le Seigneur, et les pauvres trouveront dans le Saint d'Israël un ravissement de joie.

20. Parce qu'il sera vrai de dire : Celui qui les opprimait a été détruit; le moqueur n'est plus, et l'on a retranché ceux qui veillaient pour faire le mal;

21. Ceux qui faisaient pécher les hommes par leurs paroles, qui tendaient des pièges à ceux qui les repréhendaient dans l'assemblée, et qui cherchaient de vains prétextes pour s'éloigner du juste.

14. *Peribit enim sapientia à sapientibus.* Saint Paul a appliqué ces paroles à la fausse sagesse des hommes confondue par la prédication de la croix, qui est un scandale aux yeux des Juifs et une folie aux yeux des Goules [I. Cor. 1, 19].

17. *Converteretur Libanus in Charmel.* Littéralement, ces paroles ont eu leur accomplissement dans la défaite de Sennacherib. Le Liban représente ici le prince avec son orgueil, et le Charmel représente les Juifs alors anéantis. Après la destruction de l'armée Assyrienne, les rôles sont changés. Mais à sens allégorique ceci peut aussi s'entendre de l'Eglise, comme le fait Menochius.

14. *Ideo ecce ego.* Ideo concilio miraculo plura grandi in hoc genus hominum tale edam offensivum et indignationis documentum, ut populo, si sapiat, admirationem adferre debeat. — *Peribit enim sapientia.* Faciam ut Judæorum magistri, qui pro cæteris apertè videntur, insipientes fiant. Hoc est quod miraculum fore dicit. Sapientia enim est sapientia; quare quam miraculum est facere ut sapientes sapientiam non habeant, imò sui insipientes. — *Et intellectus prudentium ejus abscondetur.* Est reprobatus quidem sententia.

15. *Profundi.* corde. Qui adeo profunda et secreta animi concilia, ut patetis ad ea providenda non posse penetrare Dei oculos.

16. *Perversa.* Stulta et mala. — *Non intelligis.* Chama. *Non intelligis me.* LXX. *Non sapienter fecisti me.*

17. *In medico.* Post septingentos annos, qui tamen medicum quid sunt comparatione æternitatis, et respectu temporis quo duratura est Christi Regna. — *Converteretur Libanus in Charmel.* Siculæ hic in culas fortes colentur ab apostolis et fortibus Bani bonarum operum per fidem et gratiam Christi. — *Charmel in saltum reprobabitur.* Agor aut fertillis, id est, Jheric, in saltum inebriantem et incultum degenerabit.

18. *Surdi.* Per surdos et cæcos gentiles intelligit. — *Verbo libri.* Oracula Scripturarum. — *De tenebris.* Et tenebris et caligine educti in admirabile lumen Dei.

19. *Addent.* letitiam. Arguunt letitiam Bœotiam. — *Mites in Domino.* Gentiles per Christum mansueti, qui miti et docili audito eo formandos proutum Evagolii ministris. — *Pauperes.* Est sensu et spiritu. — *In Sancto Israel exultabunt.* In Deo qui vobis Israelitas manifestat, et ab his collitur. Ita exultavit Christus cum ait : *Confitebor tibi, Pater Domine celi et terre, quia abscondisti hæc à sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis.* Math. 11, 25.

20. *Qui prevalerat.* Judæos intelligit, qui in religione et scientia usque ad Christum prevalerat, quique erant illusores prophetarum, dicentes : *Manda remanda, etc.* — *Succiati sunt.* A Tito et Romanis. — *Vigilantes super iniquitatem.* Qui toti erant intenti ad malum.

21. *Verbo.* Verbis suis non desipientes, et male insipientes, pro divinis preceptis et traditionibus suis inducentes. — *Argumentum in porta.* Prophetas intelligit qui coram seclera in dictis, id est, publice arguebant. \* Vel arguens in porta est iudex; ut enim sepius portus est

22. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur, qui a racheté Abraham, son visage ne rougira plus ; sera plus confondu, son visage ne rougira plus ;

23. Mais lorsqu'il verra ses enfants qui sont les ouvrages de ses mains rendre au milieu de lui gloire à mon saint nom, il béniira avec eux le Saint de Jacob, et il glorifiera le Dieu d'Israël.

24. Et ceux dont l'esprit était égaré seront éclairés, et les marmarutes apprendront la loi de Dieu.

22. Propter hoc, hæc dicit Dominus qui redemit Abraham : Non modo confundetur Jacob, nec modo vultus ejus erubescet ;

23. Sed cum viderit filios suos, opera manuum suarum, in medio sui sanctificantes nomen meum, et sanctificabit Sanctum Jacob, et Deum Israel prædicabit ;

24. Et qui scient errantes spiritu intellectum, et mussitatores discent legem.

CHAPITRE XXX.

Vaine confiance de la Judée dans le secours de l'Égypte. Retablissement de Juda. Défaite de ses ennemis.

1. Malheur à vous, enfants rebelles, dit le Seigneur, qui faites des desseins sans moi, qui formez des entreprises qui ne viennent point de mon esprit, pour ajouter toujours péché sur péché ?

2. Qui faites résolution d'aller en Égypte sans me consulter, espérant de trouver du secours dans la force de Pharaon, et mettaient votre confiance dans la protection de l'Égypte.

22. Non modo confundetur Jacob. Le nom de Jacob signifie suppléanteur; la maison de Jacob représente particulièrement la Gentilité chrétienne qui a été mise sur l'olivier franc à la place des Juifs qui en ont été retranchés. Le dernier trait du chapitre paraît se rapporter à la conversion future des Juifs.

CAP. XXX. — 1. *Vae, filii desertores.* Cette prophétie est une suite de la précédente. Quelques plusieurs interprètes la rapportent, comme Menochius, à Nabuchodonosor, au temps de Jérémie; nous ne voyons pas de motif pour l'entendre d'un autre que de Sennachérib. Le verset 31 nous semble même désigner positivement l'Assyrie, et par conséquent trancher la question en faveur du notre interprétation.

2. *In terra Ægypti.* Au temps de Sennachérib et d'Alaïa, il y avait, comme au temps de Nabuchodonosor et de Jérémie, deux partis dans la Judée; un parti politique qui comptait sur les alliances que l'on pouvait faire avec l'étranger, et spécialement sur celle de l'Égypte, qui avait intérêt à répondre favorablement aux sollicitations qui regardait ces alliances comme utiles, et qui voulait que la nation ne mit son espérance qu'en Dieu. Le Prophète s'élève contre ces hommes de peu de foi qui préféraient les conseils de la sagesse humaine aux avertissements de Dieu, et qui voulaient du bien à leur nation que l'Égypte sans elle-même, ce que Juda sera sauvé, mais miraculeusement par la main de Dieu.

In portis civitatum erant prætoria, et ibi judicia exercebantur. Porro iudex appellatur ægyptius, quia ad illius manus pertinet ægere prævos homines et parere qui graviter peccatis, et iniusto agunt. — *Supplentant.* Inheredant, vexabant et perdere conabantur calamitas struendo et falsas accusationes, ut damnantur ad mortem. *Vae sensus est;* iudicio æque, falsitatis, iniustitias obicit, patrocinaum iustitie prodere compellunt. — *Prætoris,* Temere et sine causa. — *Ad iusto.* Ad æquitate et iustitia. *Vae, a iusto,* id est, a Christo, cuius prætorium secundum apostolum non admittitobis, ut per falsos testes.

22. *Dominius...* qui redemit Abraham, qui Abraham liberavit et eduxit de Ur Chaldaeorum. — *Non modo confundetur Jacob.* Sed tempore Christi et apostolorum, qui Iudeos obstinate convinctos et confundant.

23. *Filios suos.* Apostolos. — *Opera manuum mearum.* Quos ego gratia meo abunde instrum, ut spiriti suo ad evangelizandum. — *Sanctificantes nomen meum.* Prædicatione et miraculis illius gloriose.

24. *Erantque spiritus Iudei,* qui prius errabant, scient intellectum ab apostolis edocti; loquuntur de iis qui christianam religionem erant amplecturi. \* et libri clausi, hoc est, arcæorum sacre Scripturæ excoluntur in intellectu associantur. — *Mussitatores.* Qui prius erant nummularum contra Deum et illuderos prophetarum. \* *Vae mussitatores,* id est, ipse pythionici legem observare dicunt.

CAP. XXX. — 1. *Vae filii.* Est propheta contra Iudeos, qui, post 150 annos tempore Jeremie occiso ab Isaïa Godolla, sinisset Chaldæos, qui cum Iudeis profecerant, ne que nec vindicarent, fugerunt in Ægyptum contra præceptum Domini, ut narrat Jeremias, c. 42 et 43. — *Desertores.* Qui deserto Dei consilio in Ægyptum se contulerunt, ut dixi. — *Et non ex me.* Quod consilium ego non probavi. — *Operum meorum.* quos habuerunt. *Et non per spiritum meum.* Non ex inspiratione sua, sed me non probante. — *Peccatum super peccatum.* Primitia peccata non inobediunt crimine cumulantes.

2. *O meum non interrogasti.* Interrogasti, ut scies es, e. 42 Jerem., sed parere noluist, quod perinde est ac si non interrogando consilium sum secti essent. — *In umbra Ægypti.* Protectione regis Ægyptiorum.

3. Et erit vobis fortitudo Pharaon in confusione, et fiducia umbræ Ægypti in ignominia.

4. Erant enim in Tani principes tui, et nuntiï tui usque ad Ilanes pervenerunt.

5. Omnes confusi sunt super populo qui eis predesse non potuit; non fuerunt in auxilium et in aliquam utilitatem, sed in confusione et in opprobrium.

6. Onus iumentorum Austri. In terra tribulationis et angustie leena, et leox eis, vipera, et regulus vulpes, portantes super humeros iumentorum divitias suas, et super gibbum camolorum thesaurus suos, ad populum qui eis predesse non poterit.

7. Ægyptius enim frustra et vane auxiliabitur; ideo clamavi super hoc: Superbia tantum est, quiesce.

8. Nunc ergo ingressus scribe et super buxum, et in libro diligenter exaratu illud, et erit in die novissimo in testimonium usque in æternum.

9. Populus enim ad fraudandum proceans est, et filii mendaces, filii nobiles audire legem Dei.

4. *Erant enim in Tani.* Taniis on Soan était dans la Basse-Égypte. *Hancis* n'est point nommé ailleurs. Saint Jérôme pense qu'elle était à l'extrémité meridionale de la Haute-Égypte sur les confins de l'Éthiopia. C'est comme si le Prophète avait dit; \* *Vos ambassadeurs irent d'une extrémité à l'autre de l'Égypte.* \* Ce pays était divisé, il fallait obtenir le consentement ou l'adhésion de toutes les villes à Pullance que l'on désirait.

6. *In terra tribulationis.* Quand on suit à Jérusalem que l'armée assyrienne avançait, la païque s'empara d'un certain nombre d'habitants, sortit de ceux qui n'avaient qu'une faible foi dans les promesses du Prophète, et ils emigrèrent avec l'empressement et la confusion que nous peints ici l'este. Cette fuite leur fut faite, ils portèrent presque tous, tandis que ceux qui restèrent dans leur pays, se confiant dans le secours céleste qui leur avait été annoncé, furent tous sauvés.

7. *Ægyptius enim frustra.* D'après l'Écriture n'Égypte n'est que vanité, c'est le vaine du message et de la superstition; son secours sera vain. C'est pourquoi l'a écrit en voyant cela; et les voyant aller chercher le secours en Égypte, vous ne trouverez là que l'orgueil, etc. Cette prophétie était d'Égypte, mais remarquait qu'elle semblait en opposition avec tout le calcul de la prudence humaine. C'est pourquoi le Seigneur dit à l'Propète de la graver sur des tablettes de bois, sur des membranes de cuir, afin qu'elles lui servent de preuve pour établir à jamais la divinité de ses missions.

3. *In confusione.* Nam Nabuchodonosor persecutus est Iudeos in Ægyptum, inique eos Ægyptiis occidit, Jerom., 42, 15 et sequentibus.

4. *In Tani.* Taniis regnum Pharaonis. — *Principes tui.* Significant propheta Iudeos præmissos in Ægyptum, scilicet aliquos principibus suis, ad Pharaonem, qui ab eis peterent locum Iudeis Chaldæos fugientibus, et insculantem in Ægypto commorandi. — *Uspue ml Hæner.* Quæ, ut docet S. Hieronymus, erant ultima civitates Ægypti juxta Æthiopes et Ægyptios.

5. *Confusi sunt.* Confundebatur; preteritum pro futuro, ut sciam sunt explicanda que sequuntur. — *Super populo.* Ægyptiorum.

6. *Onus Trito et minus vaticinium.* Non est hic nova propheta, sed inchoate prosecutio. Itaque præcedentia hæc usque fuerunt quasi præfatio præambula ad sequentem prophetiam, tum fugientes, quos iumentis appellat, qui strolche species, cum hoc consilium profectissidii in Ægyptum eperunt, et qui bonis suis, quos secum exalarant, onus incedebant. — *Austri.* Qui fugebant in Ægyptum, quos Iudei in terra tribulationis et angustie proceant. Videtur nihil videre dignitate Iudeos per desertum, qui hoc terra tribulationis et angustie proceant. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

7. *Superbia tantum est.* In Ægypto nihil est nisi superbia, id est, inanis opus et roboris ostentatio. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

8. *Ingressus in cubiculum.* — *Super buxum.* Ut distatua sit memoria lysis predictiois; nam buxus, ut ait S. Hier., est lignum inutilibile. — *Et in libro.* Non solum in libro, sed etiam in membranis, ut duobus modis memoria conservaretur.

3. Cette force de Pharaon sera votre honte, et cette confiance que vous avez dans la protection de l'Égypte vous couvrira de confusion.

4. Vos princes ont été jusqu'à Tani, et vos ambassadeurs ont jusqu'à Ilanes.

5. Mais ils ont tout été confondu en voyant un peuple qui ne pouvait les assister, et qui, loin de les secourir et de leur rendre quelques services, est devenu leur honte et leur opprobre.

6. Voilà leurs bêtes chargées pour aller au midi. Ils sont dans une terre d'affliction et de misère d'où sortent le lion et la lionne, la vipère et le basilic volant; ils portent sur leurs dos des chevaux et leurs trésors sur des chameaux, pour les donner à un peuple qui ne leur pourra rendre aucune assistance.

7. Car le secours de l'Égypte sera vain et inutile. C'est ce qui m'a fait crier à Israël: Vous ne trouverez là que de l'orgueil; demeurez en paix.

8. Maintenant donc, dit le Seigneur, allez graver sur le buis en votre présence, et écrivez-le avec soin dans un livre, afin qu'au dernier jour il soit comme un monument qui ne périra jamais.

9. Car ce peuple est un peuple qui m'irrite sans cesse; ce sont des enfants menteurs, des enfants qui ne veulent point écouter la loi de Dieu;

3. *Erant enim in Tani.* Taniis on Soan était dans la Basse-Égypte. *Hancis* n'est point nommé ailleurs. Saint Jérôme pense qu'elle était à l'extrémité meridionale de la Haute-Égypte sur les confins de l'Éthiopia. C'est comme si le Prophète avait dit; \* *Vos ambassadeurs irent d'une extrémité à l'autre de l'Égypte.* \* Ce pays était divisé, il fallait obtenir le consentement ou l'adhésion de toutes les villes à Pullance que l'on désirait.

6. *In terra tribulationis.* Quand on suit à Jérusalem que l'armée assyrienne avançait, la païque s'empara d'un certain nombre d'habitants, sortit de ceux qui n'avaient qu'une faible foi dans les promesses du Prophète, et ils emigrèrent avec l'empressement et la confusion que nous peints ici l'este. Cette fuite leur fut faite, ils portèrent presque tous, tandis que ceux qui restèrent dans leur pays, se confiant dans le secours céleste qui leur avait été annoncé, furent tous sauvés.

7. *Ægyptius enim frustra.* D'après l'Écriture n'Égypte n'est que vanité, c'est le vaine du message et de la superstition; son secours sera vain. C'est pourquoi l'a écrit en voyant cela; et les voyant aller chercher le secours en Égypte, vous ne trouverez là que l'orgueil, etc. Cette prophétie était d'Égypte, mais remarquait qu'elle semblait en opposition avec tout le calcul de la prudence humaine. C'est pourquoi le Seigneur dit à l'Propète de la graver sur des tablettes de bois, sur des membranes de cuir, afin qu'elles lui servent de preuve pour établir à jamais la divinité de ses missions.

3. *In confusione.* Nam Nabuchodonosor persecutus est Iudeos in Ægyptum, inique eos Ægyptiis occidit, Jerom., 42, 15 et sequentibus.

4. *In Tani.* Taniis regnum Pharaonis. — *Principes tui.* Significant propheta Iudeos præmissos in Ægyptum, scilicet aliquos principibus suis, ad Pharaonem, qui ab eis peterent locum Iudeis Chaldæos fugientibus, et insculantem in Ægypto commorandi. — *Uspue ml Hæner.* Quæ, ut docet S. Hieronymus, erant ultima civitates Ægypti juxta Æthiopes et Ægyptios.

5. *Confusi sunt.* Confundebatur; preteritum pro futuro, ut sciam sunt explicanda que sequuntur. — *Super populo.* Ægyptiorum.

6. *Onus Trito et minus vaticinium.* Non est hic nova propheta, sed inchoate prosecutio. Itaque præcedentia hæc usque fuerunt quasi præfatio præambula ad sequentem prophetiam, tum fugientes, quos iumentis appellat, qui strolche species, cum hoc consilium profectissidii in Ægyptum eperunt, et qui bonis suis, quos secum exalarant, onus incedebant. — *Austri.* Qui fugebant in Ægyptum, quos Iudei in terra tribulationis et angustie proceant. Videtur nihil videre dignitate Iudeos per desertum, qui hoc terra tribulationis et angustie proceant. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

7. *Superbia tantum est.* In Ægypto nihil est nisi superbia, id est, inanis opus et roboris ostentatio. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

8. *Ingressus in cubiculum.* — *Super buxum.* Ut distatua sit memoria lysis predictiois; nam buxus, ut ait S. Hier., est lignum inutilibile. — *Et in libro.* Non solum in libro, sed etiam in membranis, ut duobus modis memoria conservaretur.

3. Cette force de Pharaon sera votre honte, et cette confiance que vous avez dans la protection de l'Égypte vous couvrira de confusion.

4. Vos princes ont été jusqu'à Tani, et vos ambassadeurs ont jusqu'à Ilanes.

5. Mais ils ont tout été confondu en voyant un peuple qui ne pouvait les assister, et qui, loin de les secourir et de leur rendre quelques services, est devenu leur honte et leur opprobre.

6. Voilà leurs bêtes chargées pour aller au midi. Ils sont dans une terre d'affliction et de misère d'où sortent le lion et la lionne, la vipère et le basilic volant; ils portent sur leurs dos des chevaux et leurs trésors sur des chameaux, pour les donner à un peuple qui ne leur pourra rendre aucune assistance.

7. Car le secours de l'Égypte sera vain et inutile. C'est ce qui m'a fait crier à Israël: Vous ne trouverez là que de l'orgueil; demeurez en paix.

8. Maintenant donc, dit le Seigneur, allez graver sur le buis en votre présence, et écrivez-le avec soin dans un livre, afin qu'au dernier jour il soit comme un monument qui ne périra jamais.

9. Car ce peuple est un peuple qui m'irrite sans cesse; ce sont des enfants menteurs, des enfants qui ne veulent point écouter la loi de Dieu;

3. *Erant enim in Tani.* Taniis on Soan était dans la Basse-Égypte. *Hancis* n'est point nommé ailleurs. Saint Jérôme pense qu'elle était à l'extrémité meridionale de la Haute-Égypte sur les confins de l'Éthiopia. C'est comme si le Prophète avait dit; \* *Vos ambassadeurs irent d'une extrémité à l'autre de l'Égypte.* \* Ce pays était divisé, il fallait obtenir le consentement ou l'adhésion de toutes les villes à Pullance que l'on désirait.

6. *In terra tribulationis.* Quand on suit à Jérusalem que l'armée assyrienne avançait, la païque s'empara d'un certain nombre d'habitants, sortit de ceux qui n'avaient qu'une faible foi dans les promesses du Prophète, et ils emigrèrent avec l'empressement et la confusion que nous peints ici l'este. Cette fuite leur fut faite, ils portèrent presque tous, tandis que ceux qui restèrent dans leur pays, se confiant dans le secours céleste qui leur avait été annoncé, furent tous sauvés.

7. *Ægyptius enim frustra.* D'après l'Écriture n'Égypte n'est que vanité, c'est le vaine du message et de la superstition; son secours sera vain. C'est pourquoi l'a écrit en voyant cela; et les voyant aller chercher le secours en Égypte, vous ne trouverez là que l'orgueil, etc. Cette prophétie était d'Égypte, mais remarquait qu'elle semblait en opposition avec tout le calcul de la prudence humaine. C'est pourquoi le Seigneur dit à l'Propète de la graver sur des tablettes de bois, sur des membranes de cuir, afin qu'elles lui servent de preuve pour établir à jamais la divinité de ses missions.

3. *In confusione.* Nam Nabuchodonosor persecutus est Iudeos in Ægyptum, inique eos Ægyptiis occidit, Jerom., 42, 15 et sequentibus.

4. *In Tani.* Taniis regnum Pharaonis. — *Principes tui.* Significant propheta Iudeos præmissos in Ægyptum, scilicet aliquos principibus suis, ad Pharaonem, qui ab eis peterent locum Iudeis Chaldæos fugientibus, et insculantem in Ægypto commorandi. — *Uspue ml Hæner.* Quæ, ut docet S. Hieronymus, erant ultima civitates Ægypti juxta Æthiopes et Ægyptios.

5. *Confusi sunt.* Confundebatur; preteritum pro futuro, ut sciam sunt explicanda que sequuntur. — *Super populo.* Ægyptiorum.

6. *Onus Trito et minus vaticinium.* Non est hic nova propheta, sed inchoate prosecutio. Itaque præcedentia hæc usque fuerunt quasi præfatio præambula ad sequentem prophetiam, tum fugientes, quos iumentis appellat, qui strolche species, cum hoc consilium profectissidii in Ægyptum eperunt, et qui bonis suis, quos secum exalarant, onus incedebant. — *Austri.* Qui fugebant in Ægyptum, quos Iudei in terra tribulationis et angustie proceant. Videtur nihil videre dignitate Iudeos per desertum, qui hoc terra tribulationis et angustie proceant. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

7. *Superbia tantum est.* In Ægypto nihil est nisi superbia, id est, inanis opus et roboris ostentatio. — *Quiesce.* Noli in Ægyptum fugere, sed remane in patrio solo et videntes basilicæ. — *Ad populum.* Ægypti.

8. *Ingressus in cubiculum.* — *Super buxum.* Ut distatua sit memoria lysis predictiois; nam buxus, ut ait S. Hier., est lignum inutilibile. — *Et in libro.* Non solum in libro, sed etiam in membranis, ut duobus modis memoria conservaretur.

10. Qui disent à ceux qui ont des yeux : Ne voyez point; et à ceux qui veulent : Ne regardez point pour nous; ce qui recit ainsi; dites-nous des choses qui nous agréent; que votre œil voie des erreurs, pour nous séduire.

11. Eloignez de nous la voie de Dieu, détournés de nous ce sentier; que le Saint d'Israël cesse de paraître devant nous.

12. C'est pourquoi voici ce que dit le Saint d'Israël : Parce que vous avez relégué la parole du Seigneur, et que vous avez mis votre confiance dans la calomnie et la tumulte, et que vous y avez mis votre appui;

13. Cette iniquité résonnera sur vous comme une haute muraille qui, s'étant entr'ouverte, et ayant menacé ruine, tombe tout d'un coup lorsqu'on ne croyait pas sa chute si proche.

14. Et si brisé comme un vase de terre, on casse avec effort en mille morceaux, sans qu'il en reste seulement un tét pour et mettre un charbon pris d'un feu, ou pour puiser un peu d'eau dans une fosse.

15. Car le Seigneur Dieu, le Saint d'Israël vous dit : Si vous revenez, et si vous demeurez en paix, vous serez sauvés, votre force sera dans le silence, et dans l'espérance. Et vous n'avez point voulu l'écouter.

16. Vous avez dit : Nous n'en ferons rien, et nous nous enfiurons sur des chevaux. C'est pour cela que vous ferez devant vos ennemis. Nous monterons, avez-vous dit, sur des coursiers trévidés. C'est pour cela que ceux qui vous poursuivront courront encore plus vite.

17. Un seul homme en épouvantera mille d'entre vous; quatre ou cinq des ennemis vous frapperont de terreur, et vous feront fuir jusqu'à ce

18. *Loquuntur nobis placenta.* Le parti irréligieux se plaignait des reproches que lui faisaient les vrais prophètes, avait ses courtisans et ses faux prophètes qui le flatèrent et qui abusaient la multitude par leurs erreurs.

19. *In calomniis et in tumultu.* D'après l'Hebreu : Dans la violence ou l'injustice; ou encore : Dans l'homme pervers et corrompu; c'est-à-dire, dans ceux qui sont en opposition avec la loi de Dieu et la vraie croyance.

10. *Videntibus.* Prophets. — *Asperientibus.* Idem est quod *videntibus*; est enim usitata Hebræis repetitio. — *Placenta.* Quia nostris cupiditatibus favent. — *Errores.* Quia placet, sub quibus sepe error latet et decipio. Vt errores sunt falsa oracula de prospero successu fugæ in Ægyptum.

11. *Auferet a me viam.* Sicut verba Iudæorum. Chal., *avertit nos a via recta.* Nolumus viam mediam et rationem sequi quam nobis præscribitur. — *Declinat.* Est repetitio Sanctus Israel, Chal., *verborum Sancti Israel*; sicut enim prophetæ repetebant : *Hæc dicit Sanctus Israel.*

12. *Sperastis in calomniis.* Sperastis, et inani estis in calumnia et tumultu, qui scilicet tumultuose calumniat estis Jeremiam vultuque fugam, qui falsum prophetam, ut em opprobrebitis. Vide Jeremiam, 43, 2.

13. *Sicut interruptio cadens.* Sicut murus interruptus, rimis fatiscaus et prorsus in ruinam. — *Et expositis.* Ingressis, sabula et improvisis, cuius scilicet post lapsum causa, que non apparet, per admirationem inquiritur; si de subito et tristi casu Saul et Jonathan inquiri David : *Quomodo ceciderunt fortis* II. Reg. 1, 19. — *Veniens circumspicit.* Sicut murus repente cecidit et expositis eis qui sub illo fuerant, sic iniquitas hæc est, fiduciam hæc superba et vana, quam contra Deum iussum collocastis in Ægyptia, vos opprimet, et ipsi estis Ægyptii quasi Chalæniis conamur.

14. *Si revertentis et quietis.* Si ab hæc fuga desistatis, et quietem patriam non deseratis, fortes eritis et tunc à Chalæis.

15. *Ad eorum fugam.* Ad eorum Ægyptiorum; abundat enim Ægyptus aquis et equitibus, ut patet III. Reg. 10, 28, cum Iudæi in bellis vis aierant equitibus. — *Idæo fugietis.* Vires et profugitis. — *Super seipsum.* Equos Ægyptiorum. — *Idæo.* Ne videretis.

16. *Mille homines.* Fugietis. — *A facie terroris vestri.* Unum duntaxat Chalæum timentes. — *Et facie terroris vestri.* Et si Chalæi fuerint quingenti, omnes vos in fugam vertentibus. — *Favor tantus erit ut peccatum consuevit puniri.* In fugam sit dextris, ut rectam cursum teneat; sensus in sermone moris. Scilicet fixus, quem navigantes aspiciunt, ut rectam cursum teneat; sensus vestre calamitatis exemplo multo pericula vitabunt. Vt sensus est; quasi malis vobis asserigo obsecro, et in scopulis vertatis tenetis et accipietis. Vt prior expulsi videri videri. — *Quasi ignis super collem.* Est repetitio ejusdem sententia.

10. Qui dicunt videntibus : Nolite videre; et asperientibus : Nolite aspiciere nobis; et qui recitant; loquentibus : nobis placenta, videtis nobis errores.

11. Auferet a me viam, declinat a me semitam, cessat à facie nostra Sanctus Israel.

12. Populus enim Sion habitabit in Jerusalem; plorans nequaquam plorabis, miserans miserabitur tibi; et vos cum amoris illo statim ut audierit, respondetis tibi.

13. Et dabit vobis Dominus panem arctum, et aquam brevem; et non faciet avolare a ultra doctorum tuum; et erant oculi tui videntes præceptorem tuum.

14. Et aures tue audient verbum post tergum momentis : Hæc est via ambulata in ea; et non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.

15. Quia hæc dicit Dominus Deus Sanctus Israel : Si revertamini et quietis, salvii eritis, in silentio et in spe erit fortitudo vestra. Et nolistis;

16. Et dixistis : Nequaquam, sed ad eorum fugam; idem loquentes. Illos super veloces, ascendemus; illos velocitatis erunt, qui persequantur vos.

17. Mille homines a facie terroris vestri; et a facie terroris quingue fugietis, donec relinquimini quasi malus

navis in vertice montis, et quasi ignis super collem.

18. *Propterea expectat Dominus ut morietur vestri;* et idæo recedat vultus patris vobis; quia Deus iudicii Dominus; beati omnes qui expectant eum.

19. *Populus enim Sion habitabit in Jerusalem;* plorans nequaquam plorabis, miserans miserabitur tibi; et vos cum amoris illo statim ut audierit, respondetis tibi.

20. *Et dabit vobis Dominus panem arctum, et aquam brevem;* et non faciet avolare a ultra doctorum tuum; et erant oculi tui videntes præceptorem tuum.

21. *Et aures tue audient verbum post tergum momentis :* Hæc est via ambulata in ea; et non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.

22. *Et contaminabis lamina sculpilurum argenti tui;* et vestimentum circumflabit auris tui, et disperges ea scilicet immunditiam menstruatam. Egredere, dices et :

23. *Et dabitur pluvia seminii tuo,* ubi-cumque seminaveris in terra; et panis plenus ferre erit uberimus, et pinguis; pasceat in possessione tua in die illo aquas spatiosæ;

18. *Propterea expectat Dominus.* Dans l'invasion de Sennacherib comme dans celle de Nabuchodonosor, le Seigneur laisse d'abord l'ennemi faire expier à la Judee ses agissements. Il attend ensuite les grandes fureurs qui imploieront son secours, et après avoir satisfait sa justice, il n'écoute plus que sa miséricorde.

20. *Videntes præceptorem tuum.* Littéralement, ce précepteur, ce maître, c'était la loi elle-même que Dieu avait donnée à son peuple par le dirigeant et lui ordonnant ce qu'il aurait à faire. Mais la loi est dite-même la figure du Christ, et c'est pour cela que dans l'Évangile de l'Évangile, l'Église a fait l'application de ces paroles à Jésus-Christ, qui est lui-même, par excellence, notre Docteur et notre Maître.

18. *Propterea expectat Dominus.* Quia tanta futura est clades, propterea expectat Deus ut morietur gentibus ægyptis, et ipsi vestri miseris, auxilium afferat, et major inde speret æque potentia. — *Et idæo recedat vultus patris vobis.* In alium telum, quasi elongans se suamque manum; et, ut Vatabilis explicat, suspendit iudicium. — *Deus iudicii Dominus.* Quia peccatum deserunt. — *Qui expectatis eum.* Qui sperem suum in illo collocat.

19. *Populus enim Sion.* Viri et fideles Judæi, qui sperant in Deo sub Ezechia, vel post reditum ex captivitate Babilonica, habitant in Jerusalem. Vident propheta sub his symbolis significare populum christiannum, qui pacificè habitabit in Sion et in Jerusalem, hoc est, in Ecclesia. — *Plorens.* Non diu fletis, o civitas Jerusalem, que modo ploras. — *Clamoris tui.* Oratio tua.

20. *Dabit vobis Dominus.* Sub Sennacherib et in captivitate Babilonica. — *Panem arctum.* Exiguam cibum et potum densum. In hebreo est, *panem angustis, sive tribulationis, et aquam cingentis, sive oppressantis,* ut vultur LXX. — *Non faciet avolare a ultra doctorum.* Quia peccatis non deseratis à ultra doctoribus, qui sunt magistri et prelati. Respicit propheta Christum doctorem optum, qui non avolat à Ecclesia, sed parpetuo illam docet per inspirationem, Scripturas et doctos ministrans suis.

21. *Verbum post tergum momentis.* Est periphrasis magistri et pedagogi qui discipulis semper adesse solet, eosque sequi, et post tergum momentis, et ad rectum iter revocare. — *Hæc est via.* Sicut verba doctoris monentia. Pro viam intelligit doctrinam legis et prophetarum, ac præsertim Christi.

22. *Et contaminabis.* Sub Estra et magis sub Christo, apocryphis, ombra, calcebis idola, convertes in usus profanos. — *Lamina sculpilurum.* Lamina in 1600 similitudinem figurata, vel in quibus sculptæ sunt imagines idola. — *Vestimentum circumflabit auris tui.* Idolorum vestimenta, que ex auro corollata erant, ut ipsam lippam idolorum. — *Egredere.* Quasi dicit : Abi in malam erum, sat in sterquilium.

23. *Dabitur pluvia.* Est periphrasis ubi dicitur dabit vobis Dominus rerum omnium ubertatem. — *Spatiosis.* In amplis et lato patentibus pascuis.

que ceux qui restent d'entre vous soient comme le nid d'un vaisseau brisé qu'on élève sur une montagne, ou comme un étandard qui dresse sur une colline.

18. C'est pourquoi le Seigneur vous attend, il misérera votre; et idæo recedat vultus patris vobis en vous pardonnant, parce que le Seigneur est un Dieu d'équité. Heureux donc tous ceux qui l'attendent.

19. Car le peuple de Sion habitera à Jérusalem, peuple fidèle, vous finirez enfin vos pleurs; le Seigneur vous fera certainement miséricorde lorsque vous crierez à lui; il n'aura pas plus tôt entendu votre voix qu'il vous répondra.

20. Il est vrai qu'après avoir le Seigneur vous donnera du pain de douleur et de l'eau d'affliction; mais il fera assés que vous n'irez point disparaître plus de devant vous, vous yeux veront le maître qui vous enseigne.

21. Vos oreilles entendront sa parole lorsqu'il criera derrière vous : C'est ici la voie; marchez dans ce chemin sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

22. Alors dociles à sa voix, vous mettez au rang des choses profanes ces lames d'argent, et vos idoles, et ces vêtements de vos statues d'or; vous les rejetez avec abomination, comme le linge le plus saillé : Sortez d'ici, leur direz-vous avec mépris.

23. Le Seigneur répandra la pluie sur vos grains partout où vous aurez semé; la terre produira des bles avec abondance, dont vous ferez d'excellent pain; et en ce temps-là les agneaux trouveront dans vos champs de spacieux pâturages;

18. *Alors dociles à sa voix,* vous mettez au rang des choses profanes ces lames d'argent, et vos idoles, et ces vêtements de vos statues d'or; vous les rejetez avec abomination, comme le linge le plus saillé : Sortez d'ici, leur direz-vous avec mépris.

23. *Le Seigneur répandra la pluie sur vos grains partout où vous aurez semé :* la terre produira des bles avec abondance, dont vous ferez d'excellent pain; et en ce temps-là les agneaux trouveront dans vos champs de spacieux pâturages;

